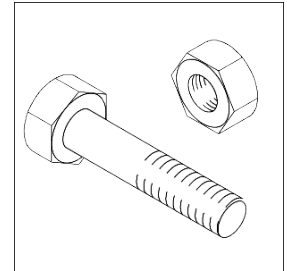


## **Ersatzteilliste**

Spare parts list

Liste des pièces de rechange

Lista de piezas de recambio



**Dynajet 1000me**

**Art.-Nr. 1585050W**

**Masch.-Nr.**

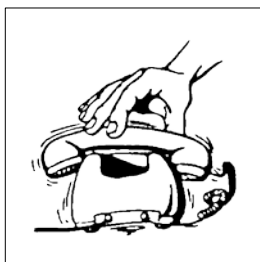
## **Copyright**

© Copyright by  
DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
D-72622 Nürtingen  
Federal Republic of Germany

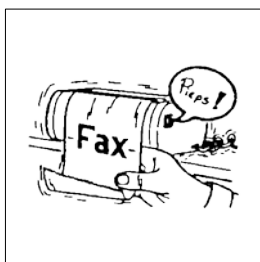
|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Zur Ersatzteilliste .....</b>                       | <b>5</b>  |
| 1.1      | Vorwort .....  | 5         |
| 1.2      | Bestellbedingungen .....                               | 6         |
| 1.3      | Aufbau des Ersatzteilblattes .....                     | 7         |
| 1.4      | Zeichen und Symbole .....                              | 9         |
| <b>2</b> | <b>Guide to the Spare Parts List .....</b>             | <b>10</b> |
| 2.1      | Preface .....  | 10        |
| 2.2      | Conditions for ordering .....                          | 11        |
| 2.3      | Structure of the spare parts sheet .....               | 12        |
| 2.4      | Signs and symbols .....                                | 14        |
| <b>3</b> | <b>Relatif à la liste des pièces de rechange .....</b> | <b>15</b> |
| 3.1      | Préface .....  | 15        |
| 3.2      | Conditions de commande .....                           | 16        |
| 3.3      | Conception du feuillet PDR .....                       | 17        |
| 3.4      | Signes et symboles .....                               | 19        |
| <b>4</b> | <b>Indicaciones para la lista de repuestos .....</b>   | <b>20</b> |
| 4.1      | Prólogo .....  | 20        |
| 4.2      | Pedidos de repuestos .....                             | 21        |
| 4.3      | Composición de la hoja de despiece .....               | 22        |
| 4.4      | Señales y símbolos .....                               | 24        |



DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Deutschland



Tel: +49.(0) 7022.30 411-30



Fax: +49.(0) 7022.30 411-50



info@dynajet.de  
www.dynajet.de

# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von

ORIGINAL– DYNAJET– ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs– und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im Übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by **DYNAJET**

## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

Artikel-Nr.

Menge

Benennung

Maschinen-Nr.

Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Express

### Absender

Besteller / Bestell-Nr.

Rechnungsanschrift

Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

### Anschrift

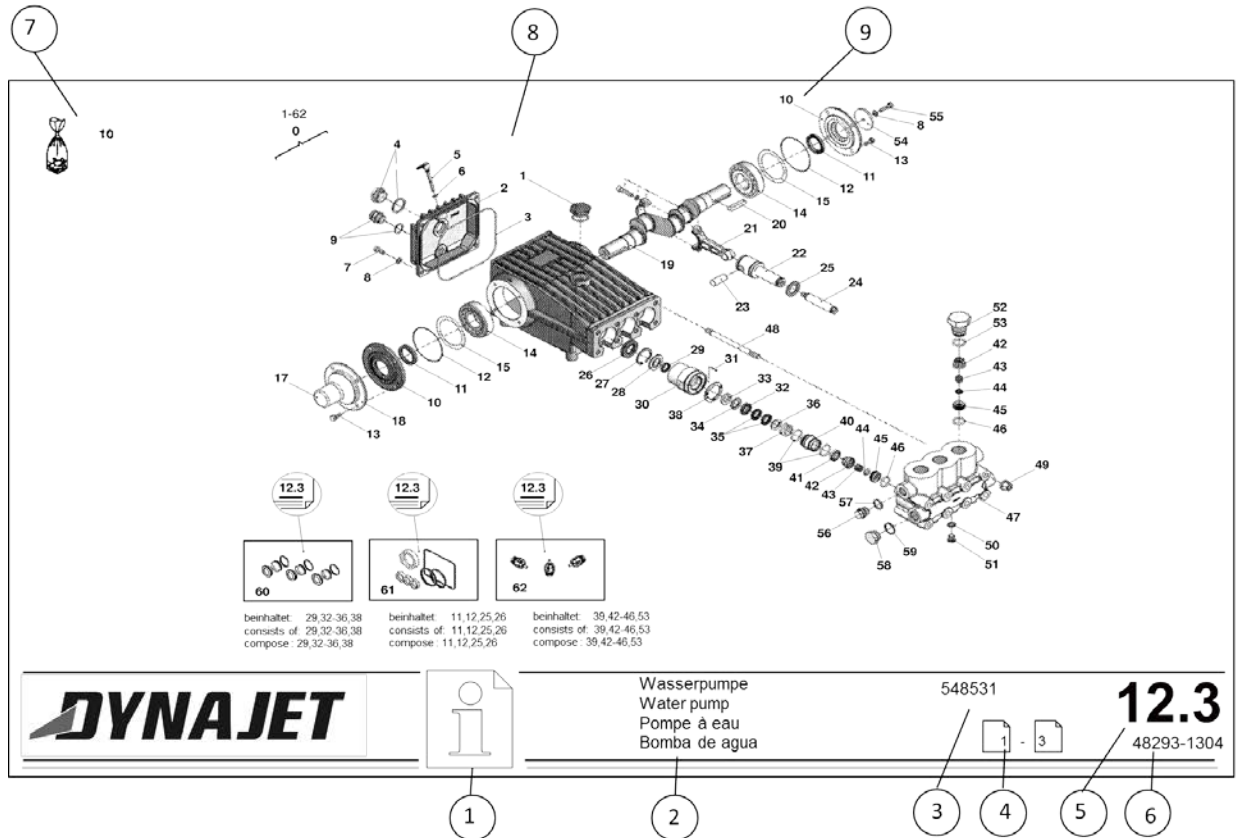
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste DYNAJET-Vertretung oder an:

DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen

Teileverkauf: Telefax 07022/30411-50

## 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteil wird wie folgt aufgebaut:



|   |   |
|---|---|
| 1 | Informationshinweis   |
| 2 | Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)                                       |
| 3 | Artikel-Nr. der Baugruppe   |
| 4 | Seitenzahl (z.B. 1 von 3)   |
| 5 | Ersatzteilgruppe (EG)   |
| 6 | Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum                                |
| 7 | Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)                      |
| 8 | Bildteil  |
| 9 | Positionen (Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte |

| 9  |           | 10 |                                      | 11 |  | 12              |  | 13 |  | English                 |                              | Français                    |                   | Español |  | 14 |  |
|----|-----------|----|--------------------------------------|----|--|-----------------|--|----|--|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|-------------------|---------|--|----|--|
| 36 | 507242    | 3  | .Manschettenstützring                |    |  |                 |  |    |  | .Sleeve support ring    | Bague d'appui à manchette    | Anillo de apoyo de obturaci |                   |         |  |    |  |
| 37 | 507243    | 3  | .Feder                               |    |  |                 |  |    |  | .Spring                 | Ressort                      | .Muelle                     |                   |         |  |    |  |
| 38 | 507244    | 3  | .Dichtung                            |    |  |                 |  |    |  | .Gasket                 | .Joint                       | .Junta                      |                   |         |  |    |  |
| 39 | 507245    | 6  | .O-Ring                              |    |  |                 |  |    |  | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica               |                   |         |  |    |  |
| 40 | 507246    | 3  | .Dichtungskassette                   |    |  |                 |  |    |  | .Seal cassette          | .Cartouche détanchéité       | .Caja de obturación         |                   |         |  |    |  |
| 41 | 507247    | 3  | .Ventilhalter                        |    |  |                 |  |    |  | .Valve retainer         | .Support de soupape          | .Sujeción del ventilador    |                   |         |  |    |  |
| 42 | 507248    | 6  | .Federspannschale                    |    |  |                 |  |    |  | .Spring tension cap     | .Coquille à ressort          | .Platillo de suspensión     |                   |         |  |    |  |
| 43 | 507249    | 6  | .Ventilfeder                         |    |  |                 |  |    |  | .Valve spring           | .Plume de soupape            | .Resorte de válvula         |                   |         |  |    |  |
| 44 | 507251    | 6  | .Ventilplatte                        |    |  |                 |  |    |  | .Valve plate            | .Plaque de clapet            | .Placa de válvula           |                   |         |  |    |  |
| 45 | 507252    | 6  | .Ventilsitz                          |    |  |                 |  |    |  | .Valve seat             | .Siège de soupape            | .Asiento-válvula            |                   |         |  |    |  |
| 46 | 507254    | 6  | .O-Ring                              |    |  |                 |  |    |  | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica               |                   |         |  |    |  |
| 47 | 507255    | 1  | .Ventilgehäuse                       |    |  |                 |  |    |  | .Valve housing          | .Boîte à soupape             | .Carcasa de válvula         |                   |         |  |    |  |
| 48 | 507256    | 8  | .Stiftschraube                       |    |  |                 |  |    |  | .Stud                   | .Goujon fileté               | .Tornillo con pivote        |                   |         |  |    |  |
| 49 | 493548    | 8  | .Sechskantmutter                     |    |  | M12             |  |    |  | .Hexagonal nut          | .Ecrou hexagonale            | .Tuerca exagonal            |                   |         |  |    |  |
| 50 | 507257    | 3  | .Dichtring                           |    |  |                 |  |    |  | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad       |                   |         |  |    |  |
| 51 | 507258    | 3  | .Stopfen                             |    |  | 1/4"            |  |    |  | .Plug                   | .Bouchon                     | .Tapón                      |                   |         |  |    |  |
| 52 | 507259    | 3  | .Ventilstopfen                       |    |  |                 |  |    |  | .Valve plug             | .Bouchon de soupape          | .Tapón de válvula           |                   |         |  |    |  |
| 53 | 507136    | 3  | .O-Ring                              |    |  | 25,2 x 3        |  |    |  | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica               |                   |         |  |    |  |
| 54 | 507260    | 1  | .Scheibe                             |    |  |                 |  |    |  | .Washer                 | .Rondelle                    | .Arandela                   |                   |         |  |    |  |
| 55 | 280248006 | 1  | .Sechskantschraube                   |    |  | M8x30 DIN933-A4 |  |    |  | .Hexagon head cap screw | .Vis à tête hexagonale       | .Tornillo de cab exagonal   |                   |         |  |    |  |
| 56 | 507261    | 1  | .Verschlussstopfen                   |    |  | 1/2"            |  |    |  | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture        | .Tapón de cierre            |                   |         |  |    |  |
| 57 | 507262    | 1  | .Dichtring                           |    |  |                 |  |    |  | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad       |                   |         |  |    |  |
| 58 | 507263    | 1  | .Verschlussstopfen                   |    |  | 3/4"            |  |    |  | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture        | .Tapón de cierre            |                   |         |  |    |  |
| 59 | 507264    | 1  | .Dichtring                           |    |  |                 |  |    |  | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad       |                   |         |  |    |  |
| 60 | 491961    | 1  | .Reparaturatz Plungerabdicht 500 bar |    |  |                 |  |    |  | .Repair kit plunger     | .Jeu de réparation plongeur  | .Piezas para reparaciones b | EB12-3-48350-0810 |         |  |    |  |
| 61 | 491962    | 1  | .Reparaturatz Getriebeabdicht        |    |  |                 |  |    |  | .Repair kit for gearbox | .Jeu de réparation réducteur | .Piezas para reparaciones r | EB12-3-48351-0810 |         |  |    |  |
| 62 | 491963    | 1  | .Reparaturatz Ventile                |    |  |                 |  |    |  | .Repair kit Valves      | .Jeu de réparation Soupape   | .Piezas para reparaciones v | EB12-3-48352-0810 |         |  |    |  |

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe  
 Water pump  
 Pompe à eau  
 Bomba de agua









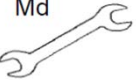

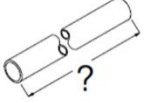


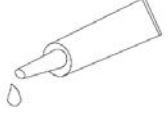

**12.3**  
 48293-1304

|    |   |
|----|---|
| 9  | Positionen (Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte   |
| 10 | Artikelnummer   |
| 11 | Menge (ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich)   |
| 12 | Benennung (eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten. |
| 13 | Abmessung   |
| 14 | Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)  |



## 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|    | Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte |  | Schmierung  |
|    | Dichtsatz  |  | Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2) |
|    | Ohne Abbildung   |  |   |
|    | Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen                                |  |   |
|  | Angaben siehe Maschinenkarte   |  |   |
|  | Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)   |  |   |
|  | Austausch – Teil nicht wieder verwenden  |  |   |
|  | Aktivator  |  |   |
|  | Befestigungsmittel   |  |   |
|  | Dichtungsmittel  |  |   |

# English

## 2 Guide to the Spare Parts List

### 2.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL DYNAJET SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

### 2.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

Part no.

Quantity

Description

Machine no.

Spare parts sheet no. (EBN)

#### Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

#### Method of forwarding

e.g. by airmail

#### Sender

Customer / Order no.

Invoice address

Dispatch address, if different to the invoice address



#### Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

#### Address

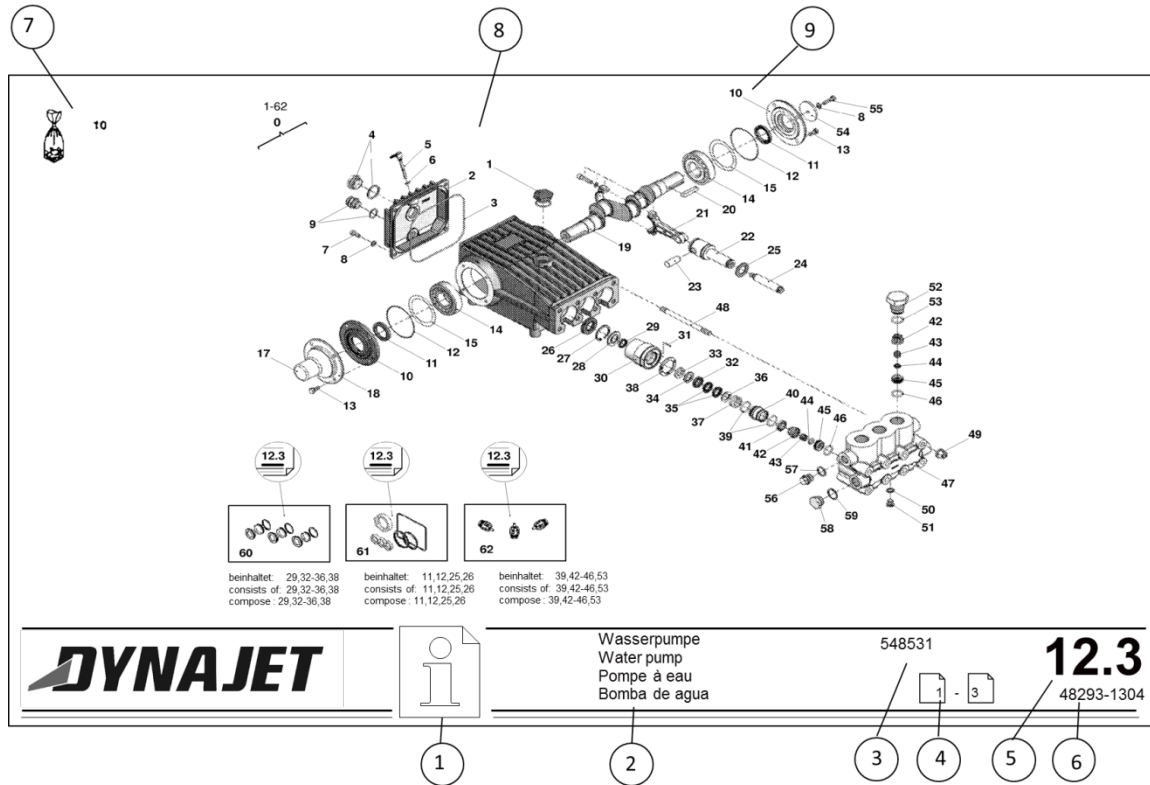
Please send your spare parts order to the nearest DYNAJET agency or to:


DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Germany

Sale of spare parts: Telefax +49.7022.30411-50

### 2.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:



|   |   |
|---|---|
| 1 | Information   |
| 2 | Description of spare parts group (EG)   |
| 3 | Part no. of the assembly group  |
| 4 | Page number(e.g. 1 of 3)  |
| 5 | Spare parts group (EG)  |
| 6 | Spare parts sheet no.(EBN) with date of issue   |
| 7 | Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")   |
| 8 | Drawing with position numbers   |
| 9 | Positions (Position numbers with  are references to the information column.) |

| 9  | 10        | 11 | Deutsch                              | 13  | English                 | Français   | Español                      | 14  |  |
|--|-----------|----|--------------------------------------|---|-------------------------|--|------------------------------|---|--|
| 36   | 507242    | 3  | Manschettenstützring                 |   | .Sleeve support ring    | .Bague d'appui à manchette   | .Anillo de apoyo de obturaci |   |  |
| 37   | 507243    | 3  | Feder                                |   | .Spring                 | .Ressort   | .Muelle                      |   |  |
| 38   | 507244    | 3  | Dichtung                             |   | .Gasket                 | .Joint   | .Junta                       |   |  |
| 39   | 507245    | 6  | O-Ring                               |   | .O-ring                 | .Joint torique   | .Junta tórica                |   |  |
| 40   | 507246    | 3  | Dichtungskassette                    |   | .Seal cassette          | .Cartouche détanchéité   | .Caja de obturación          |   |  |
| 41   | 507247    | 3  | Ventilhalter                         |   | .Valve retainer         | .Support de soupape  | .Sujeción del ventilador     |   |  |
| 42   | 507248    | 6  | Federspannschale                     |   | .Spring tension cap     | .Coquille à ressort  | .Platillo de suspensión      |   |  |
| 43   | 507249    | 6  | Ventilfeder                          |   | .Valve spring           | .Plume de soupape  | .Resorte de válvula          |   |  |
| 44   | 507251    | 6  | Ventilplatte                         |   | .Valve plate            | .Plaque de clapet  | .Placa de válvula            |   |  |
| 45   | 507252    | 6  | Ventilsitz                           |   | .Valve seat             | .Siège de soupape  | .Asiento-válvula             |   |  |
| 46   | 507254    | 6  | O-Ring                               |   | .O-ring                 | .Joint torique   | .Junta tórica                |   |  |
| 47   | 507255    | 1  | Ventilgehäuse                        |   | .Valve housing          | .Boîte à soupape   | .Carcasa de válvula          |   |  |
| 48   | 507256    | 8  | Stiftschraube                        |   | .Stud                   | .Goujon fileté   | .Tornillo con pivote         |   |  |
| 49   | 493548    | 8  | Sechskantmutter                      | M12   | .Hexagonal nut          | .Ecrrou hexagonale   | .Tuerca exagonal             |   |  |
| 50   | 507257    | 3  | Dichtring                            |   | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité  | .Junta de estanquidad        |   |  |
| 51   | 507258    | 3  | Stopfen                              | 1/4"  | .Plug                   | .Bouchon   | .Tapón                       |   |  |
| 52   | 507259    | 3  | Ventilstopfen                        |   | .Valve plug             | .Bouchon de soupape  | .Tapón de válvula            |   |  |
| 53   | 507136    | 3  | O-Ring                               | 25,2 x 3  | .O-ring                 | .Joint torique   | .Junta tórica                |   |  |
| 54   | 507260    | 1  | Scheibe                              |   | .Washer                 | .Rondelle  | .Arandela                    |   |  |
| 55   | 280248006 | 1  | Sechskantschraube                    | M8x30 DIN933-A4   | .Hexagon head cap screw | .Vis à tête hexagonale   | .Tornillo de cab.exagonal    |   |  |
| 56   | 507261    | 1  | Verschlussstopfen                    | 1/2"  | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture  | .Tapón de cierre             |   |  |
| 57   | 507262    | 1  | Dichtring                            |   | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité  | .Junta de estanquidad        |   |  |
| 58   | 507263    | 1  | Verschlussstopfen                    | 3/4"  | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture  | .Tapón de cierre             |   |  |
| 59   | 507264    | 1  | Dichtring                            |   | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité  | .Junta de estanquidad        |   |  |
| 60   | 491961    | 1  | Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar |   | .Repair kit plunger     | .Jeu de réparation plongeur  | .Piezas para reparaciones b  | EB12-3-48350-0810   |  |
| 61   | 491962    | 1  | Reparatursatz Getriebeabdicht        |   | .Repair kit for gearbox | .Jeu de réparation réducteur   | .Piezas para reparaciones r  | EB12-3-48351-0810   |  |
| 62   | 491963    | 1  | Reparatursatz Ventile                |   | .Repair kit Valves      | .Jeu de réparation Soupape   | .Piezas para reparaciones v  | EB12-3-48352-0810   |  |
| Hinweis zu folgenden Positionen:<br>60 beinhaltet: 29,32-36,38<br>61 beinhaltet: 11,12,25,26<br>62 beinhaltet: 39,42-46,53 |           |    |                                      | indication to following positions:<br>60 consists of: 29,32-36,38<br>61 consists of: 11,12,25,26<br>62 consists of: 39,42-46,53 |                         | indications sur les positions suivantes:<br>60 compose : 29,32-36,38<br>61 compose : 11,12,25,26<br>62 compose : 39,42-46,53 |                              | indicación:<br>60 implicare : 29,32-36,38<br>61 implicare : 11,12,25,26<br>62 implicare : 39,42-46,53 |  |



Wasserpumpe  
Water pump  
Pompe à eau  
Bomba de agua







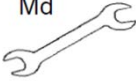
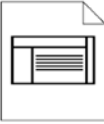
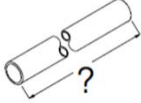


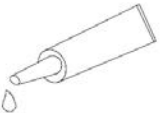



**12.3**  
48293-1304

|    |   |
|----|---|
| 9  | Positions (Position numbers with <b>i</b> are references to the information column.)  |
| 10 | Part no.  |
| 11 | Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts)  |
| 12 | Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.) |
| 13 | Dimensions  |
| 14 | Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)   |

### 2.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

|  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|     | Position number with are references to the information column  |  |  | Lubrication  |
|     | Set of seals   |   |   | Shown on another spare part sheet (e.g. in EG 1.2) |
|     | Without illustration   |   |  |  |
| Md  | Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual |   |  |  |
|   | Refer to machine record sheet for further details  |   |  |  |
|   | As required (Details required when ordering spare parts)   |   |  |  |
|   | Exchange – do not use part again   |   |  |  |
|   | Activator  |   |  |  |
|   | Fixing agent   |   |  |  |
|   | Sealing agent  |   |  |  |

# Français

## 3 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 3.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE DYNAJET garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine DYNAJET annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

**3.2 Conditions de commande**

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :  
la référence  
la quantité souhaitée  
la désignation  
le N° de machine  
le N° du feuillet PDR (EBN)

**Degré d'urgence**

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

**Mode d'expédition**

par avion/par express p.e.

**Expéditeur**

Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande  
Adresse de facturation  
Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

**Remarque**

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.  
Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.  
Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.  
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

**Adresse du destinataire**

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant DYNAJET le plus proche ou à:

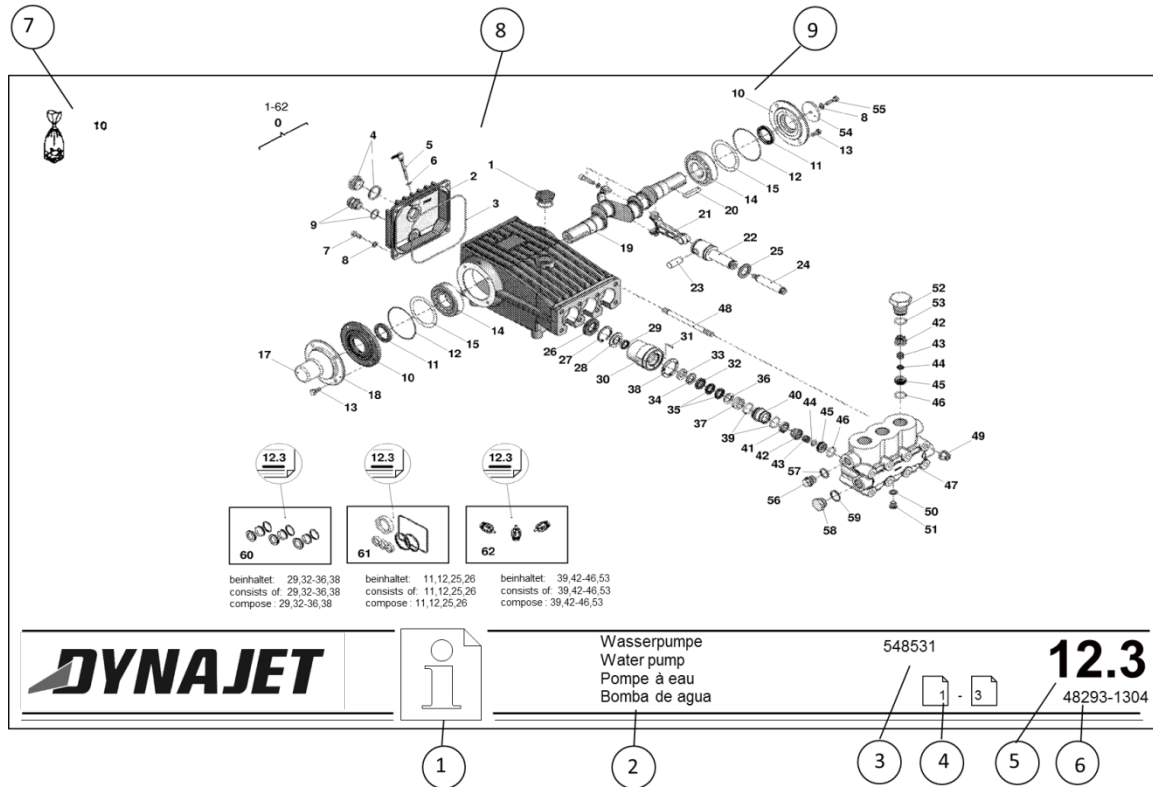
DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Allemagne


Service pièces de rechange: Télécopie +49.7022.30411-50



### 3.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après :



|   |   |
|---|---|
| 1 | Signalement d'information   |
| 2 | Désignation du sous ensemble de PDR (EG)  |
| 3 | Référence du sous - ensemble  |
| 4 | Numéro du page (p.e. 1/3)   |
| 5 | Sous-ensemble de PDR (EG)   |
| 6 | Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition  |
| 7 | Colonne d'informations (voir 1.4 „Signes et symboles)   |
| 8 | Schéma avec positions   |
| 9 | Positions (les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations. |

| 9  | 10        | 11 | Deutsch                              | 13              | English                 | Français                     | Español                      | 14                |
|----|-----------|----|--------------------------------------|-----------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------|
| 36 | 507242    | 3  | Manschettenstützring                 |                 | .Sleeve support ring    | .Bague d'appui à manchette   | .Anillo de apoyo de obturaci |                   |
| 37 | 507243    | 3  | Feder                                |                 | .Spring                 | .Ressort                     | .Muelle                      |                   |
| 38 | 507244    | 3  | Dichtung                             |                 | .Gasket                 | .Joint                       | .Junta                       |                   |
| 39 | 507245    | 6  | O-Ring                               |                 | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica                |                   |
| 40 | 507246    | 3  | Dichtungskassette                    |                 | .Seal cassette          | .Cartouche détançhéité       | .Caja de obturación          |                   |
| 41 | 507247    | 3  | Ventilhalter                         |                 | .Valve retainer         | .Support de soupape          | .Sujeción del ventilador     |                   |
| 42 | 507248    | 6  | Federspannschale                     |                 | .Spring tension cap     | .Coquille à ressort          | .Platillo de suspensión      |                   |
| 43 | 507249    | 6  | Ventilfeder                          |                 | .Valve spring           | .Plume de soupape            | .Resorte de válvula          |                   |
| 44 | 507251    | 6  | Ventilplatte                         |                 | .Valve plate            | .Plaque de clapet            | .Placa de válvula            |                   |
| 45 | 507252    | 6  | Ventilsitz                           |                 | .Valve seat             | .Siège de soupape            | .Asiento-válvula             |                   |
| 46 | 507254    | 6  | O-Ring                               |                 | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica                |                   |
| 47 | 507255    | 1  | Ventilgehäuse                        |                 | .Valve housing          | .Boîte à soupape             | .Carcasa de válvula          |                   |
| 48 | 507256    | 8  | Stiftschraube                        |                 | .Stud                   | .Goujon fileté               | .Tornillo con pivote         |                   |
| 49 | 493548    | 8  | Sechskantmutter                      | M12             | .Hexagonal nut          | .Ecrrou hexagonale           | .Tuerca exagonal             |                   |
| 50 | 507257    | 3  | Dichtring                            |                 | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad        |                   |
| 51 | 507258    | 3  | Stopfen                              | 1/4"            | .Plug                   | .Bouchon                     | .Tapón                       |                   |
| 52 | 507259    | 3  | Ventilstopfen                        |                 | .Valve plug             | .Bouchon de soupape          | .Tapón de válvula            |                   |
| 53 | 507136    | 3  | O-Ring                               | 25,2 x 3        | .O-ring                 | .Joint torique               | .Junta tórica                |                   |
| 54 | 507260    | 1  | Scheibe                              |                 | .Washer                 | .Rondelle                    | .Arandela                    |                   |
| 55 | 280248006 | 1  | Sechskantschraube                    | M8x30 DIN933-A4 | .Hexagon head cap screw | .Vis à tête hexagonale       | .Tornillo de cab.exagonal    |                   |
| 56 | 507261    | 1  | Verschlußstopfen                     | 1/2"            | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture        | .Tapón de cierre             |                   |
| 57 | 507262    | 1  | Dichtring                            |                 | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad        |                   |
| 58 | 507263    | 1  | Verschlußstopfen                     | 3/4"            | .Sealing plug           | .Bouchon de fermeture        | .Tapón de cierre             |                   |
| 59 | 507264    | 1  | Dichtring                            |                 | .Seal ring              | .Joint d'étanchéité          | .Junta de estanquidad        |                   |
| 60 | 491961    | 1  | Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar |                 | .Repair kit plunger     | .Jeu de réparation plongeur  | .Piezas para reparaciones b  | EB12-3-48350-0810 |
| 61 | 491962    | 1  | Reparatursatz Getriebeabdicht        |                 | .Repair kit for gearbox | .Jeu de réparation réducteur | .Piezas para reparaciones r  | EB12-3-48351-0810 |
| 62 | 491963    | 1  | Reparatursatz Ventile                |                 | .Repair kit Valves      | .Jeu de réparation Soupape   | .Piezas para reparaciones v  | EB12-3-48352-0810 |

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe  
 Water pump  
 Pompe à eau  
 Bomba de agua






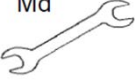

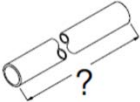


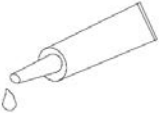
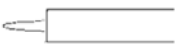


**12.3**  
 48293-1304

|    |   |
|----|---|
| 9  | Positions (les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations.  |
| 10 | Référence   |
| 11 | Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)  |
| 12 | Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après. |
| 13 | Dimensions  |
| 14 | Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)  |

### 3.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|        | Les chiffres marqués <b>i</b> d'unrenvoient sur la colonne d'informations   |  | Graissage                                      |
|        | Jeu de joints   |  | Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2) |
|        | Sans schéma   |   |  |
| Md<br> | Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service |   |  |
|      | Indications, voir carte machine   |   |  |
|      | Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)   |   |  |
|      | Echange, ne par réutiliser la pièce   |   |  |
|      | Activateur  |   |  |
|      | Produit de fixation   |   |  |
|      | Produit d'étanchéité  |   |  |

# Español

## 4 Indicaciones para la lista de repuestos

### 4.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES DYNAJET, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

**4.2 Pedidos de repuestos**

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

Refª N°

Cantidad

Descripción

Máquina N°

Lista de despiece N°

**Plazo de entrega**

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

**Modo de envío**

p.e. por avión

**Remitente**

Cliente / N° pedido

Dirección a donde enviar la factura

Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

**Nota**

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

**Dirrección**

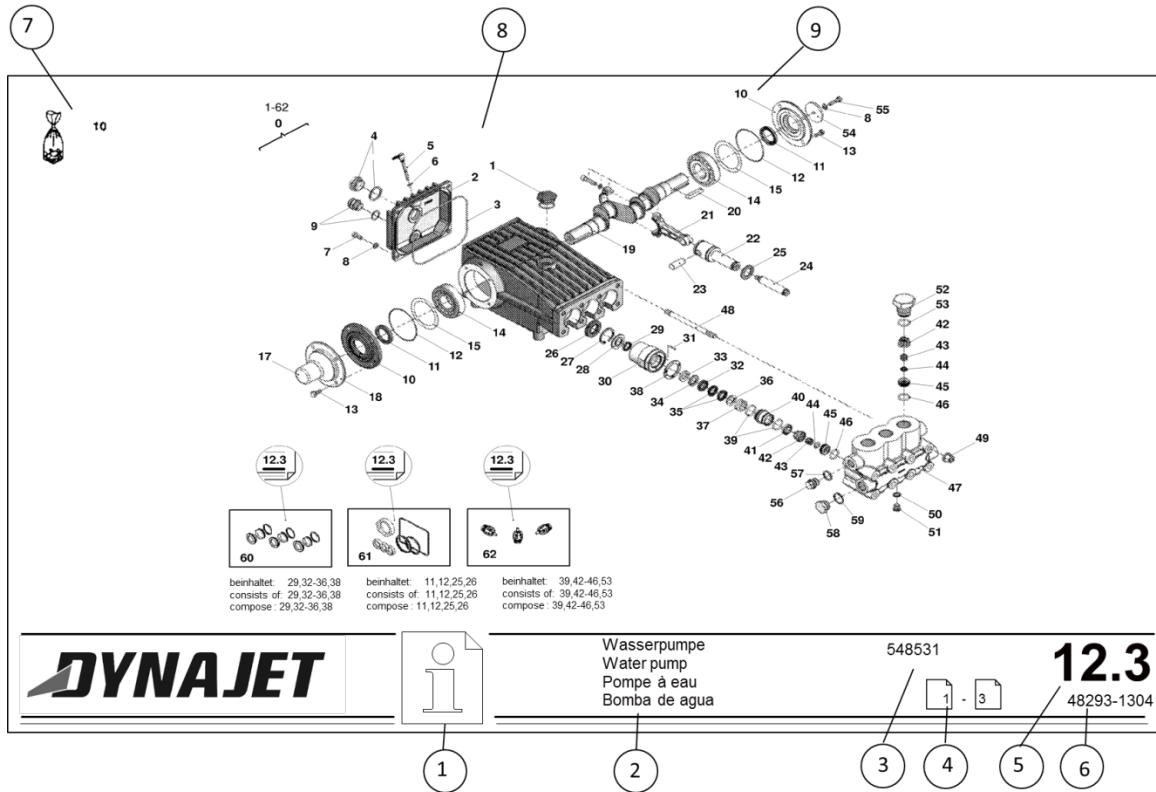
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de DYNAJET más próximo ó a:

DYNAJET GmbH  
Wilhelm-Maybach-Str. 2  
72622 Nürtingen  
Alemania

Dpto. de venta de repuestos: Telefax +49.7022.30411-50

### 4.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:



|   |  |
|---|--|
| 1 | Observaciones                                  |
| 2 | Descripción del conjunto de repuestos (EG)     |
| 3 | Nº Ref.del group de construcción               |
| 4 | Nº de página (p.e. 1 de 3)                     |
| 5 | Conjunto de repuestos (EG)                     |
| 6 | Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición |
| 7 | Información (yéase 1.4 Señales y símbolos)     |
| 8 | Parte ilustrada                                |
| 9 | Nº Posición ( véase información)               |

| 9  | 10        | 11 | Deutsch                              | 13              | English                | Français                    | Español                     | 14                |
|----|-----------|----|--------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------|
| 36 | 507242    | 3  | Manschettenstützring                 |                 | Sleeve support ring    | Bague d'appui à manchette   | Anillo de apoyo de obturaci |                   |
| 37 | 507243    | 3  | Feder                                |                 | Spring                 | Ressort                     | Muelle                      |                   |
| 38 | 507244    | 3  | Dichtung                             |                 | Gasket                 | Joint                       | Junta                       |                   |
| 39 | 507245    | 6  | O-Ring                               |                 | O-ring                 | Joint torique               | Junta tórica                |                   |
| 40 | 507246    | 3  | Dichtungskassette                    |                 | Seal cassette          | Cartouche détançhéité       | Caja de obturación          |                   |
| 41 | 507247    | 3  | Ventilhalter                         |                 | Valve retainer         | Support de soupape          | Sujeción del ventilador     |                   |
| 42 | 507248    | 6  | Federspannschale                     |                 | Spring tension cap     | Coquille à ressort          | Platillo de suspensión      |                   |
| 43 | 507249    | 6  | Ventilfeder                          |                 | Valve spring           | Plume de soupape            | Resorte de válvula          |                   |
| 44 | 507251    | 6  | Ventilplatte                         |                 | Valve plate            | Plaque de clapet            | Placa de válvula            |                   |
| 45 | 507252    | 6  | Ventilsitz                           |                 | Valve seat             | Siège de soupape            | Asiento-válvula             |                   |
| 46 | 507254    | 6  | O-Ring                               |                 | O-ring                 | Joint torique               | Junta tórica                |                   |
| 47 | 507255    | 1  | Ventilgehäuse                        |                 | Valve housing          | Boîte à soupape             | Carcasa de válvula          |                   |
| 48 | 507256    | 8  | Stiftschraube                        |                 | Stud                   | Goujon fileté               | Tornillo con pivote         |                   |
| 49 | 493548    | 8  | Sechskantmutter                      | M12             | Hexagonal nut          | Ecrou hexagonale            | Tuerca exagonal             |                   |
| 50 | 507257    | 3  | Dichtring                            |                 | Seal ring              | Joint d'étanchéité          | Junta de estanquidad        |                   |
| 51 | 507258    | 3  | Stopfen                              | 1/4"            | Plug                   | Bouchon                     | Tapón                       |                   |
| 52 | 507259    | 3  | Ventilstopfen                        |                 | Valve plug             | Bouchon de soupape          | Tapón de válvula            |                   |
| 53 | 507136    | 3  | O-Ring                               | 25,2 x 3        | O-ring                 | Joint torique               | Junta tórica                |                   |
| 54 | 507260    | 1  | Scheibe                              |                 | Washer                 | Rondelle                    | Arandela                    |                   |
| 55 | 280248006 | 1  | Sechskantschraube                    | M8x30 DIN933-A4 | Hexagon head cap screw | Vis à tête hexagonale       | Tornillo de cab. exagonal   |                   |
| 56 | 507261    | 1  | Verschlussstopfen                    | 1/2"            | Sealing plug           | Bouchon de fermeture        | Tapón de cierre             |                   |
| 57 | 507262    | 1  | Dichtring                            |                 | Seal ring              | Joint d'étanchéité          | Junta de estanquidad        |                   |
| 58 | 507263    | 1  | Verschlussstopfen                    | 3/4"            | Sealing plug           | Bouchon de fermeture        | Tapón de cierre             |                   |
| 59 | 507264    | 1  | Dichtring                            |                 | Seal ring              | Joint d'étanchéité          | Junta de estanquidad        |                   |
| 60 | 491961    | 1  | Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar |                 | Repair kit plunger     | Jeu de réparation plongeur  | Piezas para reparaciones b  | EB12-3-48350-0810 |
| 61 | 491962    | 1  | Reparatursatz Getriebeabdicht        |                 | Repair kit for gearbox | Jeu de réparation réducteur | Piezas para reparaciones r  | EB12-3-48351-0810 |
| 62 | 491963    | 1  | Reparatursatz Ventile                |                 | Repair kit Valves      | Jeu de réparation Soupape   | Piezas para reparaciones v  | EB12-3-48352-0810 |

Hinweis zu folgenden Positionen:  
 60 beinhaltet: 29,32-36,38  
 61 beinhaltet: 11,12,25,26  
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:  
 60 consists of: 29,32-36,38  
 61 consists of: 11,12,25,26  
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:  
 60 compose : 29,32-36,38  
 61 compose : 11,12,25,26  
 62 compose : 39,42-46,53








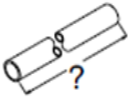




indicación:  
 60 implicare : 29,32-36,38  
 61 implicare : 11,12,25,26  
 62 implicare : 39,42-46,53



|    |  |
|----|--|
| 9  | N° Posición (i véase información)  |
| 10 | N° Ref   |
| 11 | Cantidad ((imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)  |
| 12 | Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de su- ministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.. |
| 13 | Dimensiones  |
| 14 | Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN  |

### 4.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|    | Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )   |  | Engrase  |
|    | Juego de juntas  |  | En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 ) |
|    | Sin ilustración  |   |  |
|    | Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio. |   |  |
|   | Indicaciones, véase ficha de máquina   |   |  |
|  | Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)  |   |  |
|  | Pieza sustituida no volver a utilizar  |   |  |
|  | Activador  |   |  |
|  | Tipo de pegamento  |   |  |
|  | Material de junta  |   |  |

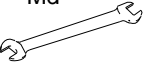
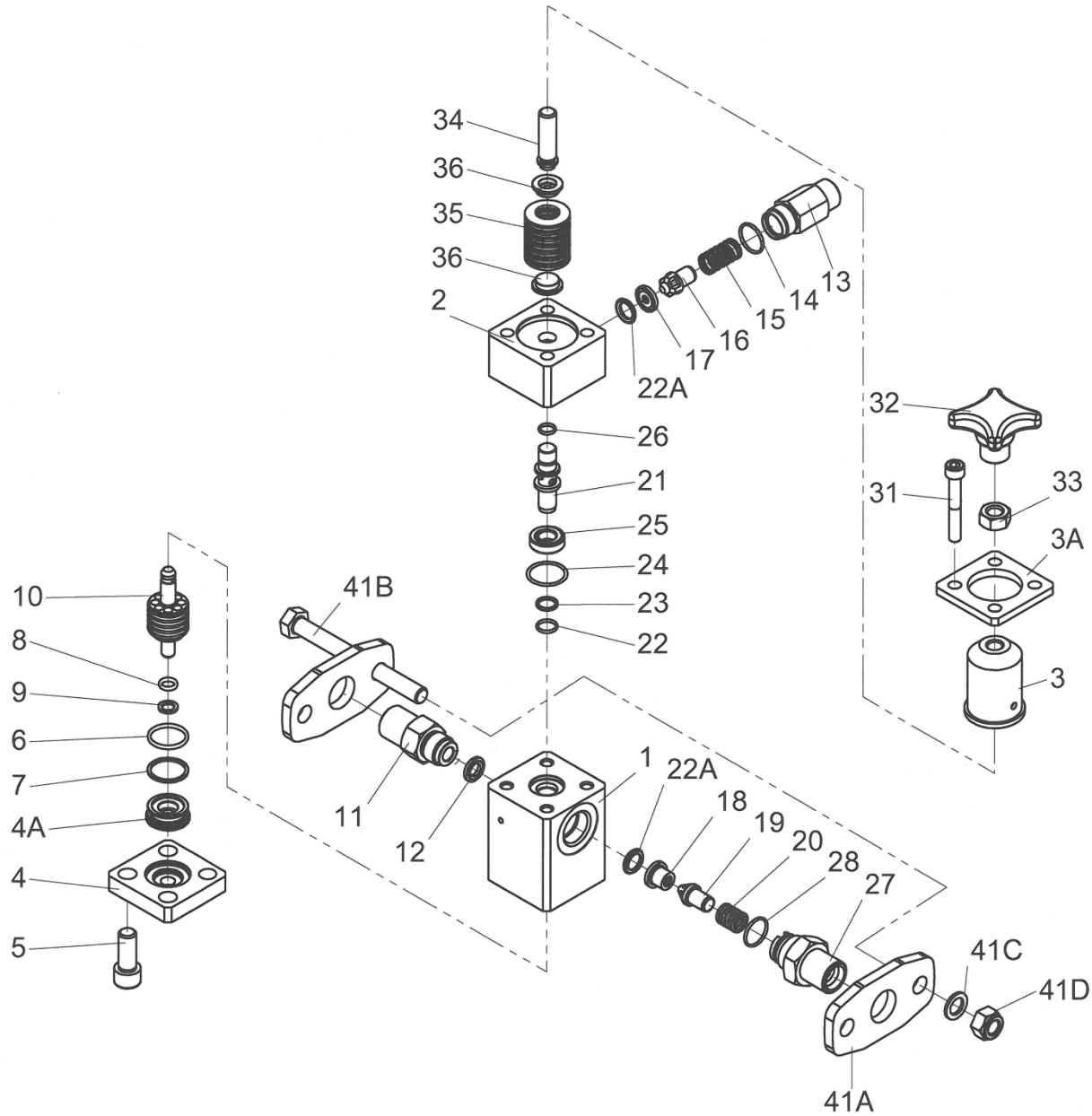




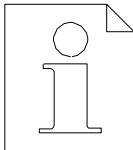
**i**

Md

11 = 135 Nm  
 13 = 135 Nm  
 27 = 135 Nm  
 41B = 50Nm

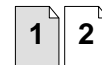
**DYNAJET**



Unloaderventil  
 Unloader valve  
 Soupape de décharge

5-50l max.1000bar

546518

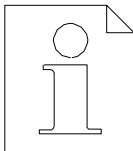


**2.1**

48515 -1403

|       |         |                                  |                           |                                   |
|-------|---------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| 1     |         | Gehäuse                          | Casing                    | caisse                            |
| 2     |         | Bypassgehäuse                    | Bypass Casing             | by-pass caisse                    |
| 3     |         | Federführung                     | Spring Guide              | guidage de ressort                |
| 3A    |         | Flansch                          | Flange                    | bride                             |
| 4     |         | Deckel                           | Cover                     | couvercle                         |
| 4A    |         | Zentrierhülse                    | Centring Sleeve           | manchon de centrage               |
| 5     |         | Innensechskantschraube           | Hexagon Socket Screw      | vis à six pans creux              |
| •6    |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| •7    |         | Stützring                        | Support Ring              | bangue d'appui                    |
| •8    |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| •9    |         | Stützring                        | Support Ring              | bangue d'appui                    |
| 10    | 546556W | Kolbenstange                     | Piston Rod                | tige de piston                    |
| 11    |         | Anschlussstutzen Eingang 00.6671 | Connecting Branch 00.6671 | ajutage 00.6671                   |
| •12   | 546895W | Dichtkantenring                  | Border Seal Ring          | bague d'étanchéité                |
| 13    |         | Bypassventilstopfen              | Bypass Valve Plug         | by-pass soupape bouchon           |
| o14   |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| o15   |         | Bypassventilfeder                | Bypass Valve Spring       | by-pass soupape ressort           |
| o16   |         | Ventilkegel                      | Valve Cone                | soupape cône                      |
| o17   | 494221W | Drossel                          | Throttle                  | Piège                             |
| o18   |         | Drossel                          | Throttle                  | Piège                             |
| o19   |         | Ventilkegel                      | Valve Cone                | soupape cône                      |
| o20   | 525200W | Druckfeder                       | Pressure Spring           | ressort de pression               |
| 21    | 546555W | Bypassventilkörper               | Bypass Valve Body         | by-pass soupape corps             |
| •22   |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| o•22a |         | Dichtkantenring                  | Border Seal Ring          | bague d'étanchéité                |
| •23   |         | Stützring                        | Support Ring              | bangue d'appui                    |
| •24   |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| 25    |         | Zentrierscheibe                  | Centring Disc             | disque de centrage                |
| •26   |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| 27    |         | Anschlußstutzen 00.6671          | Connecting Branch 00.6671 | ajutage                           |
| o28   |         | O-Ring                           | O-Ring                    | joint torique                     |
| 31    |         | Innensechskantschraube           | Hexagon Socket Screw      | vis à six pans creux              |
| 32    | 486225W | Handrad                          | Hand Wheel                | Volant                            |
| 33    |         | Sechskantmutter                  | Hexagon Nut               | écrou hexagonal                   |
| 34    |         | Gewindestift                     | Threaded Stud             | vis sans tête                     |
| 35    | 521857W | Tellerfeder                      | Plate Spring              | ressort à disques                 |
| 36    |         | Lagerteil                        | Bearing Part              | palier partie                     |
| •     | 546553W | Rep. Satz Dichtungen             | Seal Repair Kit           | joint réparation kit              |
| o     | 546554W | Rep. Satz Ventilkegel            | Valve Cone Repair Kit     | soupape cône réparation kit       |
| 41    | 546844W | Ventilsicherung                  | Valve protection          | Protection de soupape de décharge |

# DYNAJET



Unloaderventil  
Unloader valve  
Soupape de décharge

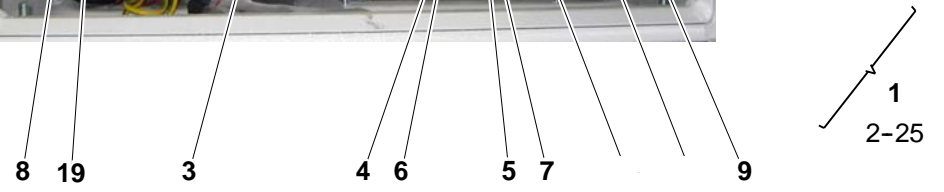
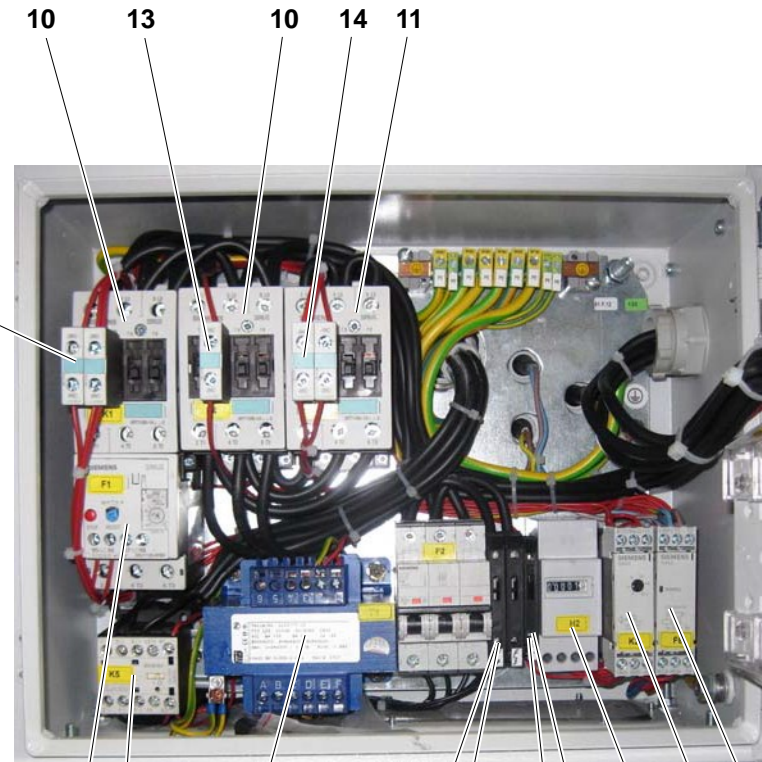
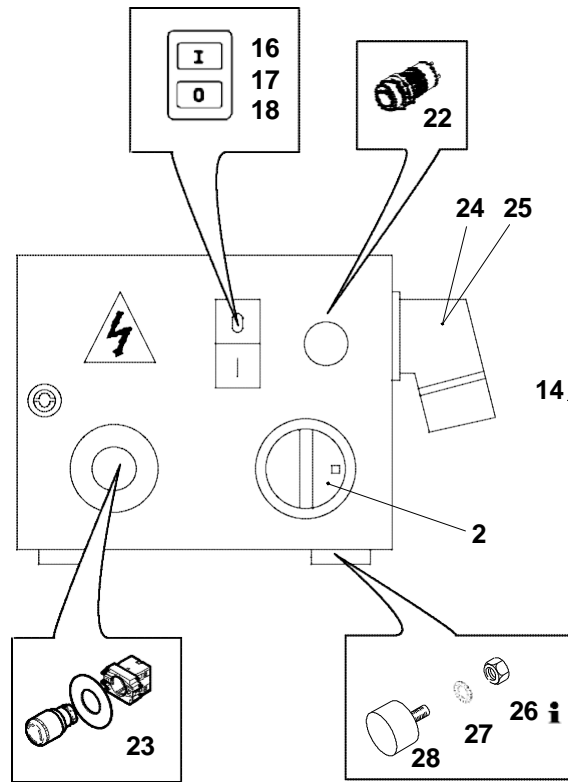
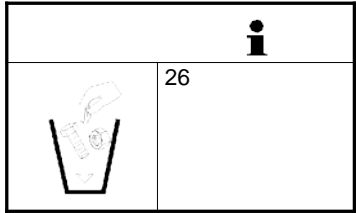
5-50l max.1000bar

546518

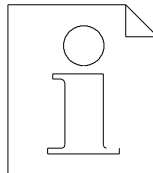


# 2.1

48515 -1403



**DYNAJET**



Steuerschrank 30,0KW400V50Hz  
 Control cabinet  
 Armoire de commande  
 Armario de mando

519799

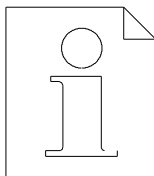
1 2

**5.2**

48507-1309

|    |           |   |                             |                            |                              |                             |                             |
|----|-----------|---|-----------------------------|----------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 0  | 519799    |   | Steuerschrank               | 30,0KW400V50Hz             | Control cabinet              | Armoire de commande         | Armario de mando            |
| 1  | 419800    | 1 | ..Steuerschrank             | 30,0KW 400/ 50Hz           | ..Control cabinet            | ..Armoire de commande       | ..Armario de mando          |
| 2  | 467446    | 1 | ..Hauptschalter             | 80A3- pol.                 | ..Main switch                | ..Interrupteur principal    | ..Interruptor general       |
| 3  | 467507    | 1 | ..Trafo                     | 200VA PR400V- 440V SEK230V | ..Transformer                | ..Transformateur            | ..Transformador             |
| 4  | 467463    | 2 | ..Trennsicherungsklemme     | 16,0 mm <sup>2</sup>       | ..Switch fuse terminal       | ..Borne p.fusible interrup. | ..Borne para fusible        |
| 5  | 467460    | 1 | ..Trennsicherungsklemme     | 4,0 mm <sup>2</sup>        | ..Switch fuse terminal       | ..Borne p.fusible interrup. | ..Borne para fusible        |
| 6  | 467482    | 4 | ..Feinsicherung             | 2,0A AC 500                | ..Fine- wire fuse            | ..Fusible faible intensité  | ..Fusible sensible          |
| 7  | 423299    | 2 | ..Feinsicherung             | 0,8AM500V 5X30mm           | ..Fine- wire fuse            | ..Fusible faible intensité  | ..Fusible sensible          |
| 8  | 467483    | 1 | ..Überstromrelais           | 28,00- 40,00A              | ..Overload relay             | ..Relais de surcharge       | ..Rele de maxima            |
| 9  | 448055    | 1 | ..Thermistor- Motorschutz   | 24- 240V                   | ..Thermistor motor protect.  | ..Prot.moteur à thermistanc | ..Termistor guardamotor     |
| 10 | 417823    | 2 | ..Drehstromschütz           | 18,5KW 230V                | ..Three- phase curr.contact. | ..Contacteur triphasé       | ..Contactor triphasico      |
| 11 | 417822    | 1 | ..Drehstromschütz           | 15,0KW 230V                | ..Three- phase curr.contact. | ..Contacteur triphasé       | ..Contactor triphasico      |
| 12 | 467447    | 1 | ..Zeitrelais                |                            | ..Time lag relay             | ..Relais retardeur          | ..Rele de tiempo            |
| 13 | 423603    | 1 | ..Hilfsschalterblock        | 6A,230V                    | ..Auxiliary switch block     | ..Bloc de commande auxilia  | ..Bloco de comando auxiliar |
| 14 | 417834    | 2 | ..Hilfsschalter             | 2S, 2ö                     | ..Auxiliary switch           | ..Interrupteur auxiliaire   | ..Interruptor auxiliar      |
| 15 | 466563    | 1 | ..Betriebsstundenzähler     | 230VAC 50Hz                | ..Operating hours meter      | ..Compteur heures marche    | ..Cuentahoras               |
| 16 | 460025    | 1 | ..Doppeldrucktaster         | 1S1Ö                       | ..Double pressbutton switch  | ..Bouton poussoir double    | ..Tecla de empuje doble     |
| 17 | 460027    | 1 | ..Hilfsschalter             | 6A, 230V, 1S1Ö             | ..Auxiliary switch           | ..Interrupteur auxiliaire   | ..Interruptor auxiliar      |
| 18 | 460028    | 1 | ..Schutzkappe               |                            | ..Protecting cap             | ..Capuchon de protection    | ..Tapa protectora           |
| 19 | 546747    | 1 | ..Drehstromschütz           | 2,2KW 230V                 | ..Three- phase curr.contact. | ..Contacteur triphasé       | ..Contactor triphasico      |
| 22 | 439759    | 1 | ..Leuchtmelder, weiß        | 230V                       | ..Signal lamp, white         | ..Voyant lumineux, blanc    | ..Avisador luminoso, blanco |
| 23 | 452201    | 1 | ..Drucktaster               |                            | ..Press- button switch       | ..Bouton poussoir           | ..Tecla de empuje           |
| 24 | 063416000 | 1 | ..CEE- Kupplungsdose        | 63A 400V 50Hz 5Polig       | ..CEE- coupler socket        | ..Prise femelle CEE         | ..Caja de acoplamiento      |
| 25 | 063415001 | 1 | ..CEE- Wandgerätestecker    | 63A 380V 50Hz 5Polig       | ..CEE- wall appliance plug   | ..Fiche mural CEE           | ..Enchufe mural CEE         |
| 26 | 034104008 | 4 | ..Sechskantmutter, selbstsi | M6 DIN985- 8               | ..Hexagonal nut, self- lock  | ..Ecrou hexagonale frein    | ..Tuerca exag., autofrenant |
| 27 | 037105004 | 4 | ..Scheibe                   | B6,4 DIN125- ST            | ..Washer                     | ..Rondelle                  | ..Arandela                  |
| 28 | 065938    | 4 | ..Gummipuffer               |                            | ..rubber bump                | ..patin                     | ..tope de goma              |

# DYNAJET

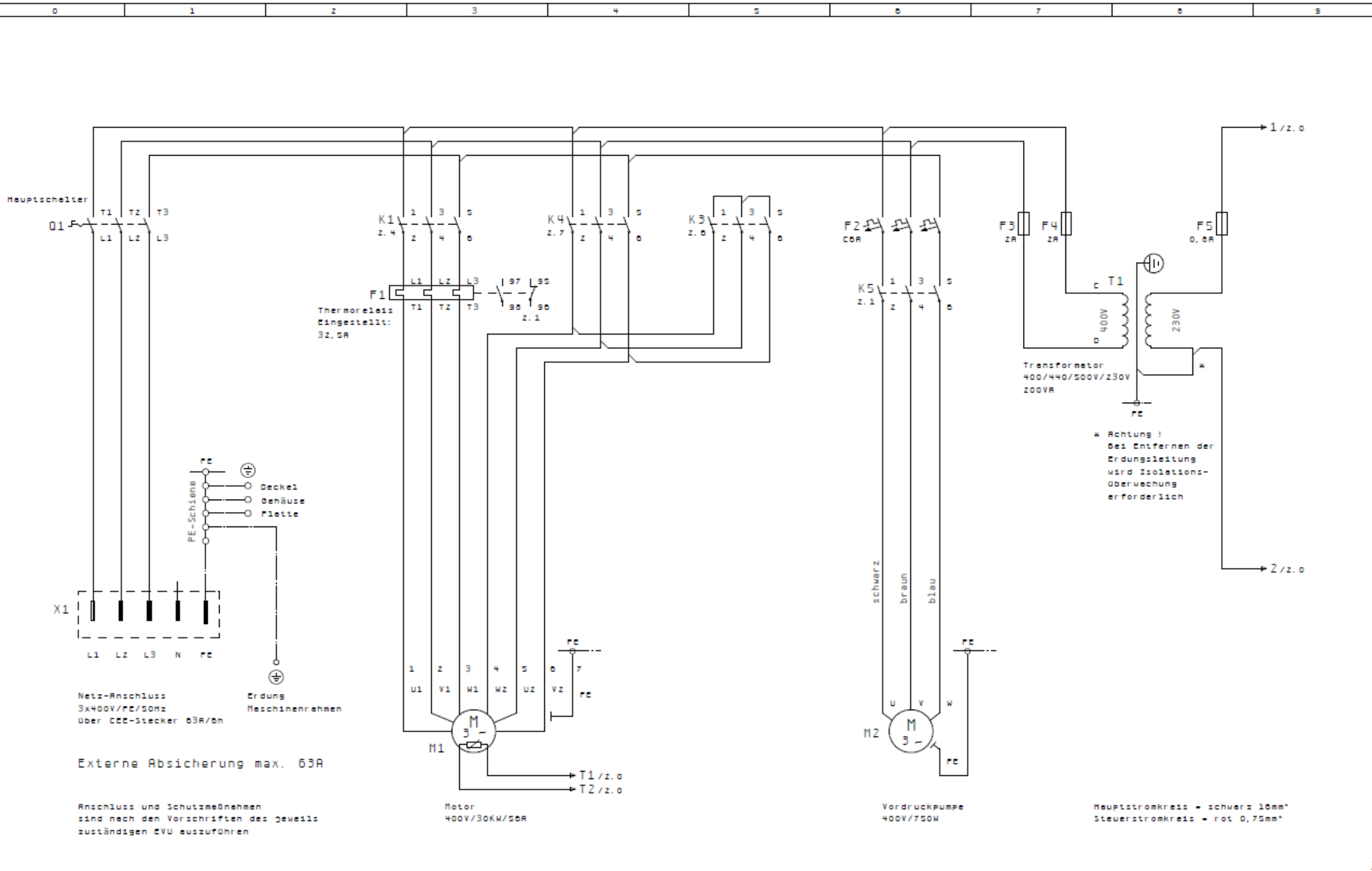


Steuerschrank 30,0KW400V50Hz  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

519799

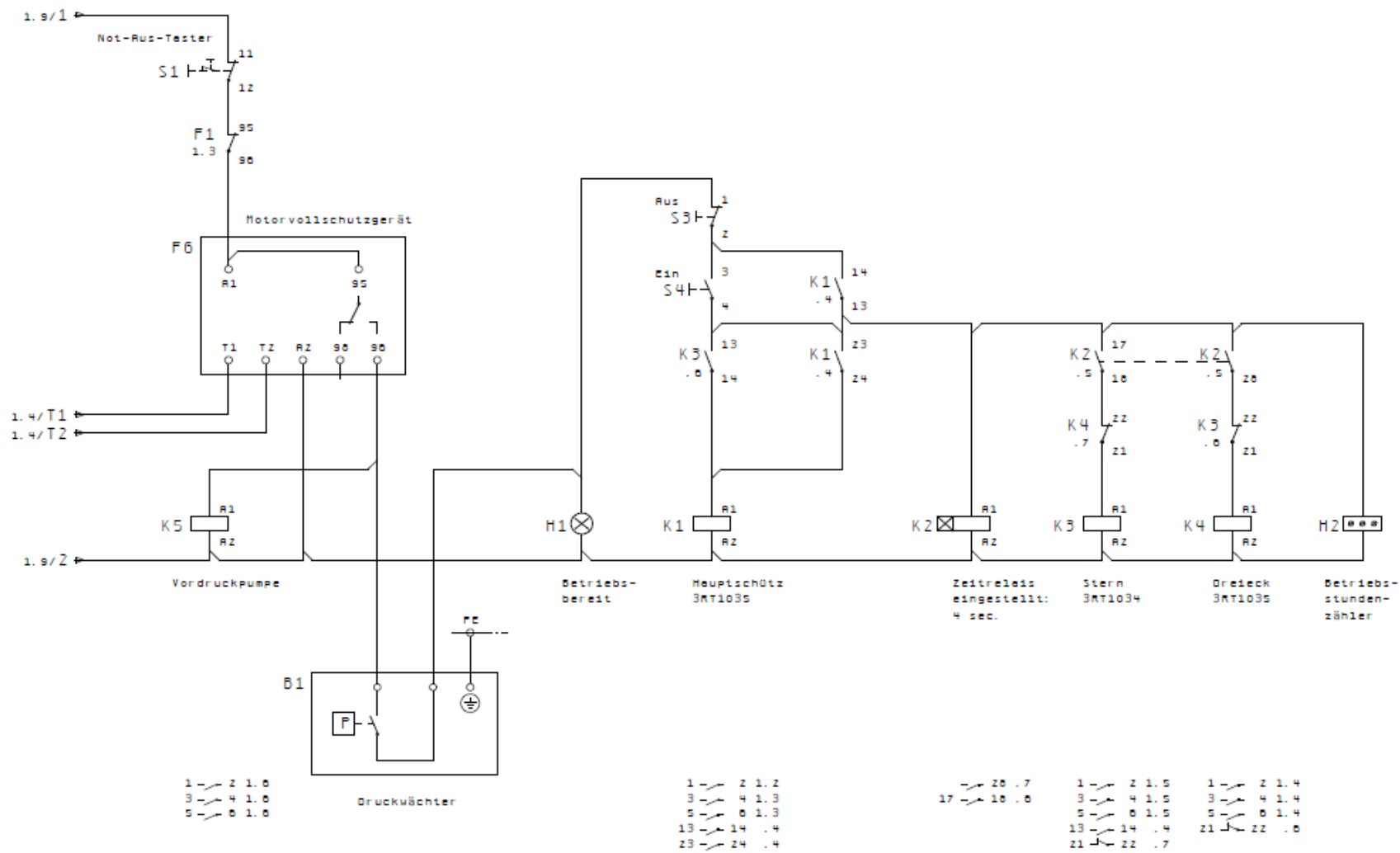


**5.2**  
48507-1309



|          |  |          |  |                             |  |                                   |  |               |  |         |  |
|----------|--|----------|--|-----------------------------|--|-----------------------------------|--|---------------|--|---------|--|
| detum    |  | 01.03.12 |  | Dynajet-Artikel-Nr. 519800W |  | Max-Eyth-Str. 10<br>72631 Aichtal |  | Stromlaufplan |  |         |  |
| Beerb.   |  | D. R.    |  |                             |  |                                   |  |               |  |         |  |
| Bepr.    |  | u. B.    |  |                             |  |                                   |  |               |  |         |  |
| Änderung |  | Detum    |  | Name                        |  | Norm                              |  | Urspr.        |  | Ers. f. |  |
|          |  |          |  |                             |  |                                   |  |               |  | Ers. d. |  |
|          |  |          |  |                             |  |                                   |  |               |  | 01. 1   |  |
|          |  |          |  |                             |  |                                   |  |               |  | 2 01.   |  |

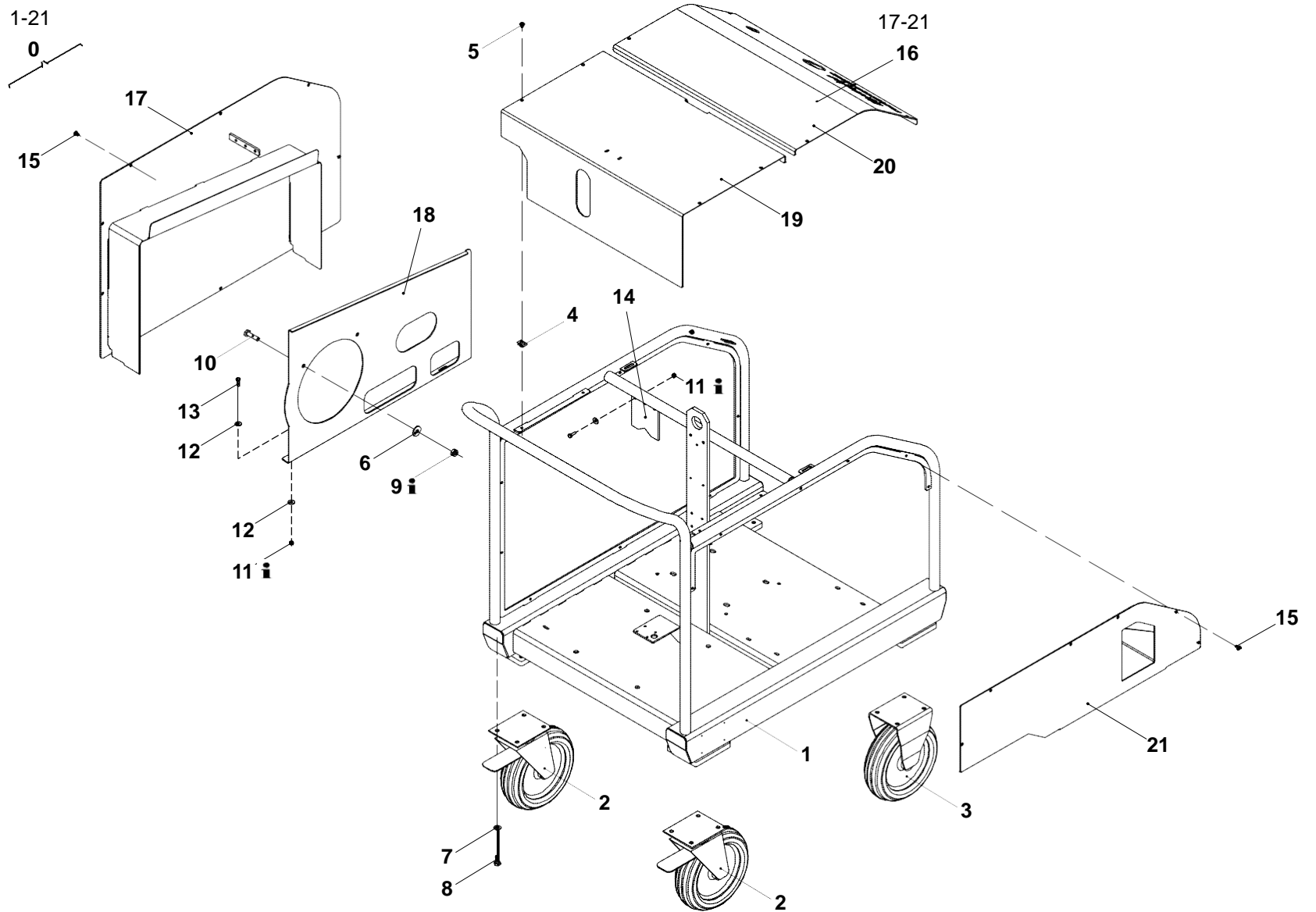
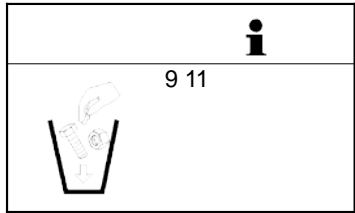




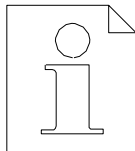
1

|          |       |          |      |                             |          |                  |  |               |           |  |       |
|----------|-------|----------|------|-----------------------------|----------|------------------|--|---------------|-----------|--|-------|
| Datum    |       | 01.03.12 |      | Dynajet-Artikel-Nr. 519600W |          | Max-Eyth-Str. 10 |  | Stromlaufplan |           |  |       |
| Bearb.   |       | D. R.    |      |                             |          | 72631 Aichtal    |  |               |           |  |       |
| Bepr.    |       | u. B.    |      |                             |          |                  |  |               |           |  |       |
| Änderung | Datum | Name     | Norm | Urspr.                      | Erst. f. | Erst. d.         |  |               | FP 182493 |  | Bl. 2 |
|          |       |          |      |                             |          |                  |  |               |           |  | 2 Bl. |





**DYNAJET**



Rahmen  
Frame  
Cadre  
Bastidor

509613



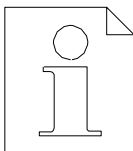
**9.0**

48371 -1304



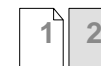
| 0  | 509613    | 1  | Rahmen                     |                          | Frame                     | Cadre                   | Bastidor                   |
|----|-----------|----|----------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1  | 519714    | 1  | .Rahmen                    |                          | .Frame                    | .Cadre                  | .Bastidor                  |
| 2  | 210464009 | 2  | .Lenkrolle                 | D=250X70X290MM HO M.STOP | .Guide roller             | .Galet de direction     | .Rollo de guía             |
| 3  | 210465008 | 2  | .Bockrolle                 | D=250X70X290MM HO 290KP  | .Fixed roller             | .Galet fixe             | .Rollo fijo                |
| 4  | 419485    | 4  | .Mutter                    | M6                       | .Nut                      | .Ecrou                  | .Tuerca                    |
| 5  | 499577    | 4  | .Flachkopfschraube         |                          | .Countersunk screw        | .Vis à tête plate       | .Tornillo de cabeza plana  |
| 6  | 037331001 | 2  | .Scheibe                   | A10,5 DIN9021-ST         | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 7  | 037108001 | 16 | .Scheibe                   | B10,5 DIN125-ST          | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 8  | 032356007 | 16 | .Sechskantschraube         | M10x20 DIN933-8.8        | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 9  | 034106006 | 2  | .Sechskantmutter, selbstsi | M10 DIN985-8             | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |
| 10 | 032360006 | 2  | .Sechskantschraube         | M10x40 DIN933-8.8        | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 11 | 034104008 | 5  | .Sechskantmutter, selbstsi | M6 DIN985-8              | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |
| 12 | 037330002 | 4  | .Scheibe                   | A6,4 DIN9021-ST          | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 13 | 032317004 | 5  | .Sechskantschraube         | M6x20 DIN933-8.8         | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 14 | 463633    | 1  | .Gummilappen               | 5x 105x 110 NBR 70SH     | .Rubber flap              | .Lambeau en caoutchouc  | .Pieza de goma             |
| 15 | 499575    | 17 | .Flachkopfschraube         |                          | .Countersunk screw        | .Vis à tête plate       | .Tornillo de cabeza plana  |
| 16 | 519710    | 1  | .Haube                     |                          | .Hood                     | .Capot                  | .Capot                     |
| 17 | 509664    | 1  | ..Haube                    |                          | ..Hood                    | ..Capot                 | ..Capot                    |
| 18 | 509688    | 1  | ..Haube                    |                          | ..Hood                    | ..Capot                 | ..Capot                    |
| 19 | 519672    | 1  | ..Haube                    |                          | ..Hood                    | ..Capot                 | ..Capot                    |
| 20 | 519679    | 1  | ..Haube                    |                          | ..Hood                    | ..Capot                 | ..Capot                    |
| 21 | 519697    | 1  | ..Haube                    |                          | ..Hood                    | ..Capot                 | ..Capot                    |

**DYNAJET**



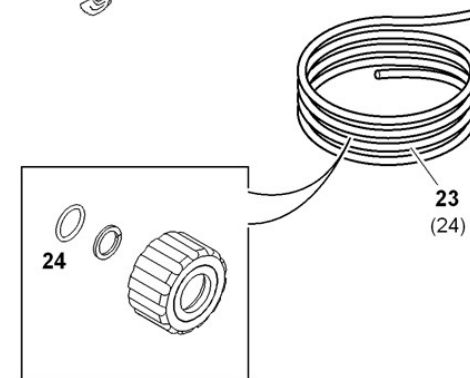
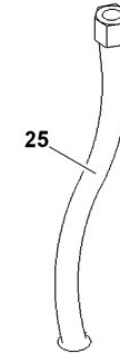
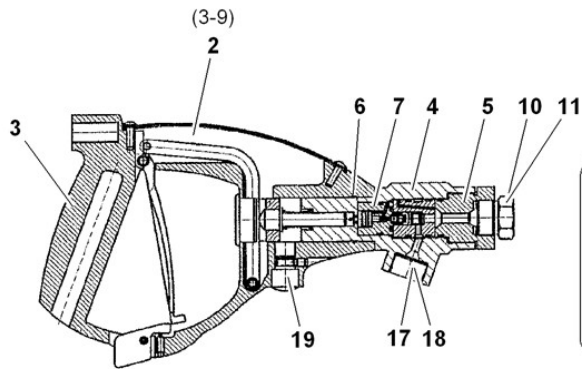
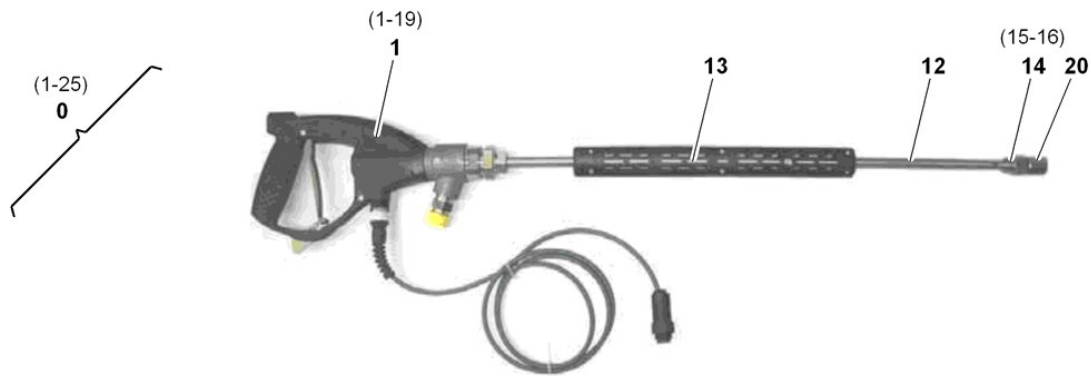
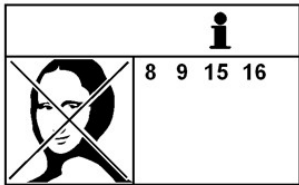
Rahmen  
Frame  
Cadre  
Bastidor

509613

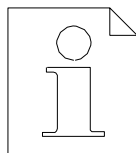


**9.0**

48371 -1304



**DYNAJET**



Standardzubehör  
Standard accessoires  
Accessoires standard  
Accesorios standard

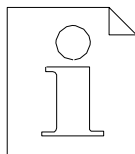
546701



**12.1**  
48519-1304

|    |           |   |                             |                               |                                |                             |                              |
|----|-----------|---|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 0  | 509616    | 1 | Standardzubehör             |                               | Standard accessories           | Accessoires standard        | Accesorios standard          |
| 1  | 522605    | 1 | ..Hochdruck-Pistole         | 1200bar                       | ..Spray gun                    | ..Pistolet de projection    | ..Pistola de proyección      |
| 2  | 519851    | 1 | ..Hochdruck-Pistole         |                               | ..Spray gun                    | ..Pistolet de projection    | ..Pistola de proyección      |
| 3  | 534198    | 1 | ...Griff                    |                               | ...Handle                      | ...Poignée                  | ...Asidero                   |
| 4  | 496920    | 1 | ...Anschlußblock            |                               | ...Connection block            | ...Bloc de connexion        | ...Bloque conexión           |
| 5  | 534191    | 1 | ...Verschlußschraube        |                               | ...Screw plug                  | ...Bouchon obturateur       | ...Tapón roscado             |
| 6  | 042546001 | 2 | ...Spannstift               | 5x32 DIN1481                  | ...Dowel pin                   | ...Goupille de serrage      | ...Pasador elástico          |
| 7  | 489339    | 1 | ...Reparatursatz            |                               | ...Repair kit                  | ...Jeu de réparation        | ...Piezas para reparaciones  |
| 8  | 539484    | 1 | ...Dichtsatz                |                               | ...Seal set                    | ...Jeu de joints            | ...Juego de juntas           |
| 9  | 528283    | 1 | ...Werkzeug                 |                               | ...Tool                        | ...Outil                    | ...Herramienta               |
| 10 | 474636    | 1 | ..Druckring                 | 9/16Z-18UNF                   | ..Thrust ring                  | ..Cône de serrage           | ..Aro de presión             |
| 11 | 474635    | 1 | ..Druckschraube             | 9/16"                         | ..Compression screw            | ..Vis de serrage            | ..Tornillo de compresión     |
| 12 | 482515    | 1 | ..Düsenrohr                 | PN 1600, 800 mm 9/16 UNF      | ..Nozzle pipe                  | ..Tuyau tuyère              | ..Tubo de tobera             |
| 13 | 489336    | 1 | ..Griff                     | 14mm                          | ..Handle                       | ..Poignée                   | ..Asidero                    |
| 14 | 488299    | 1 | ..Düsenträger f. Steckdüsen | 1500 bar, 9/16LH              | ..Nozzle carrier for plug-in n | ..Porte-buse pr buses à em  | ..Soporte de toberas para to |
| 15 | 484295    | 1 | ...O-Ring                   | 8,0 x 2,0 N DIN3771 HNBR 80°  | ...O -ring                     | ...Joint torique            | ...Junta tórica              |
| 16 | 489307    | 1 | ...Stützring                | 8,0x12,0x1,0                  | ...Back-up ring                | ...Bague d'appui            | ...Anillo de apoyo           |
| 17 | 526635    | 1 | ..Dichtring                 | A13x18x2-CU                   | ..Seal ring                    | ..Joint d'étanchéité        | ..Junta de estanquidad       |
| 18 | 494900    | 1 | ..Verschraubung             | 1500bar, M26x1                | ..Fitting                      | ..Raccord à vis             | ..Racor                      |
| 19 | 523100    | 1 | ..Verschlußstopfen          |                               | ..Sealing plug                 | ..Bouchon de fermeture      | ..Tapón de cierre            |
| 20 | 498401    | 1 | ..Flachstrahldüse           | D 1,1-15°                     | ..Fan nozzle                   | ..Buse à jet plan           | ..Tobera para chorro plano   |
| 21 | 211800002 | 1 | ..Dokumentenmappe           |                               | ..Case for documentation       | ..Mallette p. documentation | ..Maleta p. documentación    |
| 22 | 001387007 | 1 | ..Kupplung mit Tülle        | 3/4" GSK19                    | ..Coupling with sleeve         | ..Raccord avec douille      | ..Acoplamiento c. casquillo  |
| 23 | 477853    | 1 | ..Hochdruckschlauch         | 1000 bar DN 10 10 m M24x1,5 1 | ..High pressure hose           | ..Tuyau flex.haute pression | ..Manguera de alta presión   |
| 24 | 485381    | 2 | ..O-Ring                    | 14,0 X 1,78 N DIN3771         | ..O-ring                       | ..Joint torique             | ..Junta tórica               |
| 25 | 429043    | 1 | ..Schlauch                  | M22x1,5                       | ..Hose                         | ..Tuyau flexible            | ..Tubo flexible              |

# DYNAJET



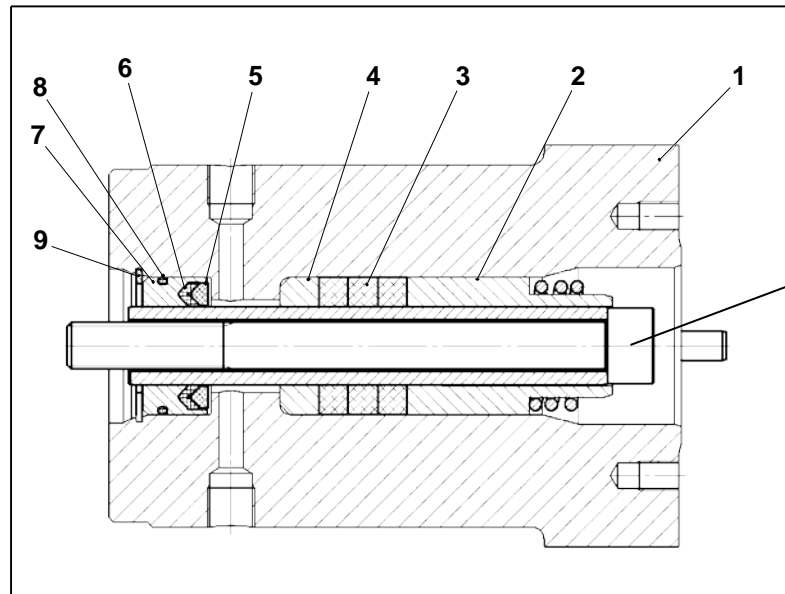
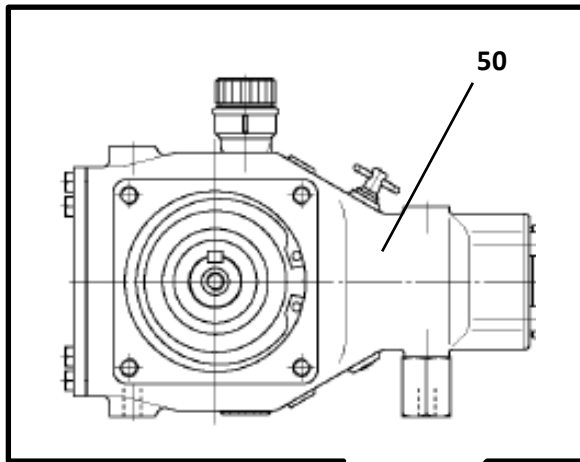
Standartzubehör  
Standard accessoires  
Accessoires standard  
Accesorios standard

546701



# 12.1

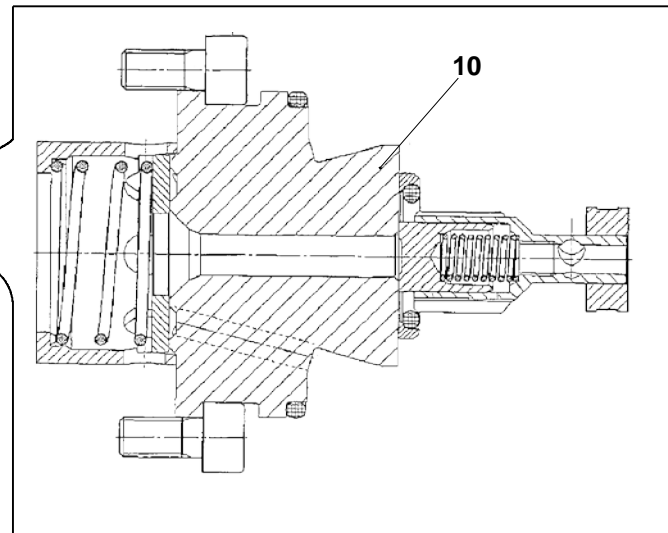
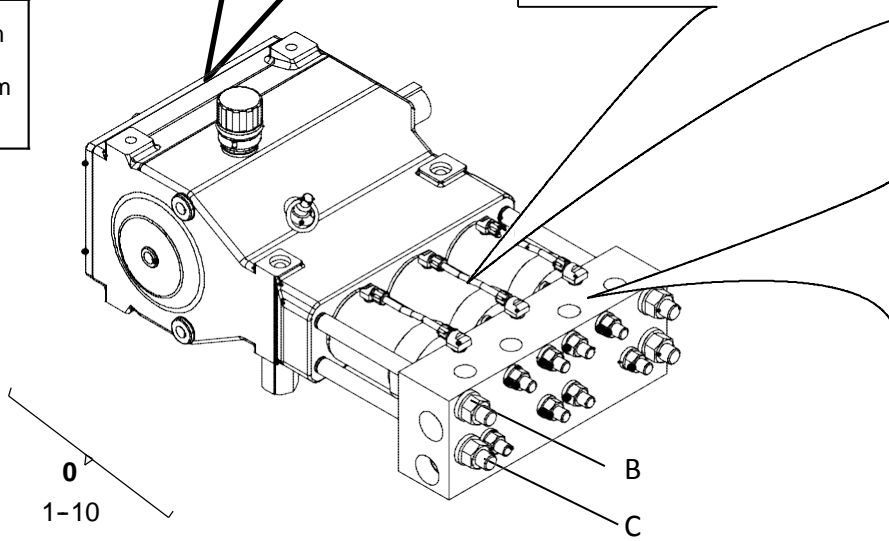
48519-1304



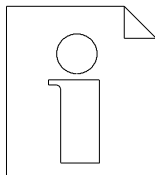
**i**

Md

A M 10 = 35 Nm  
 C M12 = 70 Nm  
 B M16 = 120 Nm

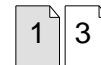


**DYNAJET**



Hochdruckwasserpumpe 17l/min. 1000bar  
 High pressure water pump  
 Pompe à eau haute press.

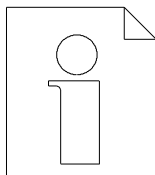
546653



**12.3**  
 48504-1401

|    |        |   |                         |                          |                          |                               |
|----|--------|---|-------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 0  | 546653 | 1 | Hochdruckwasserpumpe    | 17l/min. 1000bar 850Upm. | High pressure water pump | Pompe à eau haute press.      |
| 1  | 546758 | 1 | .Dichtsatz Stopfbuchsen |                          | .Seal set glands         | .Jeu de joints press.- étoupe |
| 2  | 546750 | 3 | ..Führungsbuchse        | ø16/28x4,2               | ..Guide bush             | ..Douille de guidage          |
| 3  | 546751 | 9 | ..Packingring           | ø16/28x6                 | ..Packing ring           | ..Anneau de l'emballage       |
| 4  | 546752 | 3 | ..Führungsbuchse        | ø16/28x8                 | ..Guide bush             | ..Douille de guidage          |
| 5  | 546753 | 3 | ..Stützring             | ø16/26x3,5               | ..Back- up ring          | ..Bague d'appui               |
| 6  | 546754 | 3 | ..Manschette            | ø16/26x2,5               | ..Collar                 | ..Manchette                   |
| 7  | 546755 | 3 | ..Druckring             | ø16,2/28x13              | ..Thrust ring            | ..Cône de serrage             |
| 8  | 546756 | 3 | ..O- Ring               | D25x12,1x1,78            | ..O- Ring                | ..Joint torique               |
| 9  | 546757 | 3 | ..Sicherungsring        | D30x1,2                  | ..Snapring               | ..Circlip                     |
| 10 | 486179 | 1 | .Sandwichventil         |                          | .Sandwich valve          | .Sandwich vanne               |
| 50 | 546930 | 1 | Triebwerk               |                          | Powerend                 | Mécanisme de commande         |

# **DYNAJET**



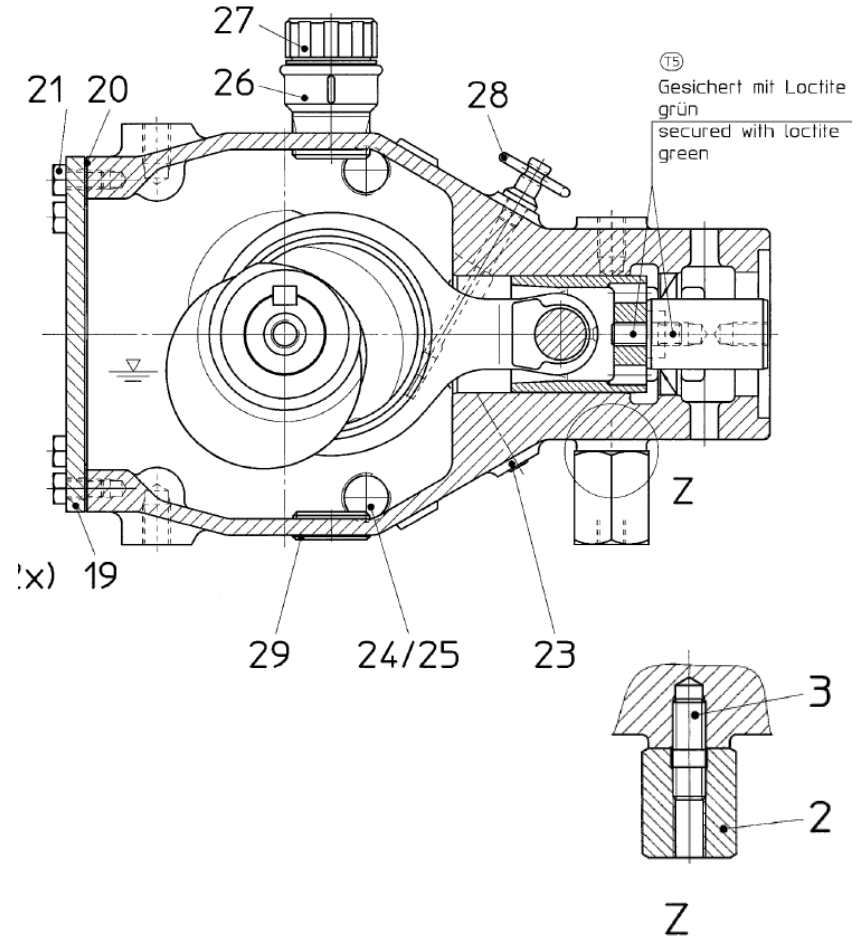
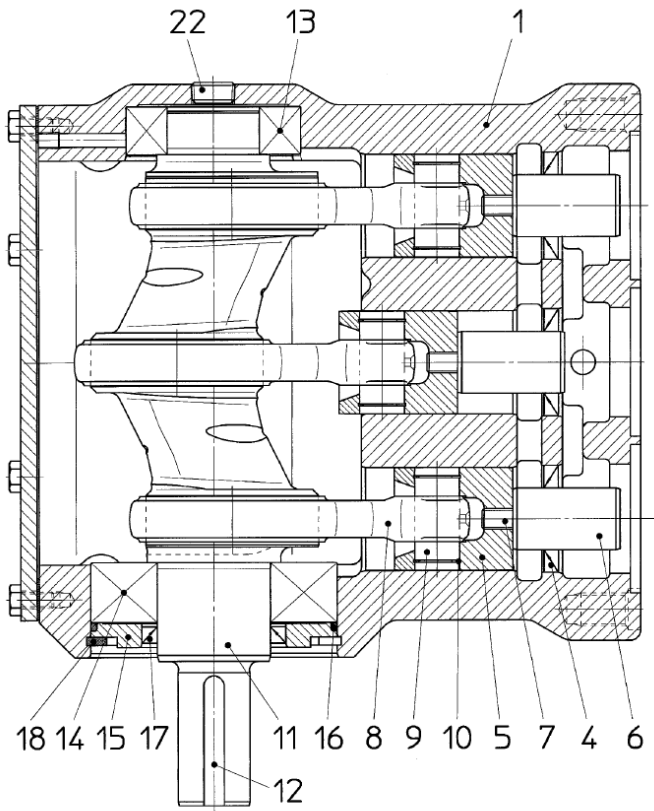
Hochdruckwasserpumpe 17l/min. 1000bar  
 High pressure water pump  
 Pompe à eau haute press.

546653

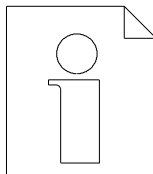


**12.3**  
 48504-1401

# Einzelteile Triebwerk Pos.50

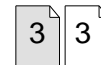


**DYNAJET**



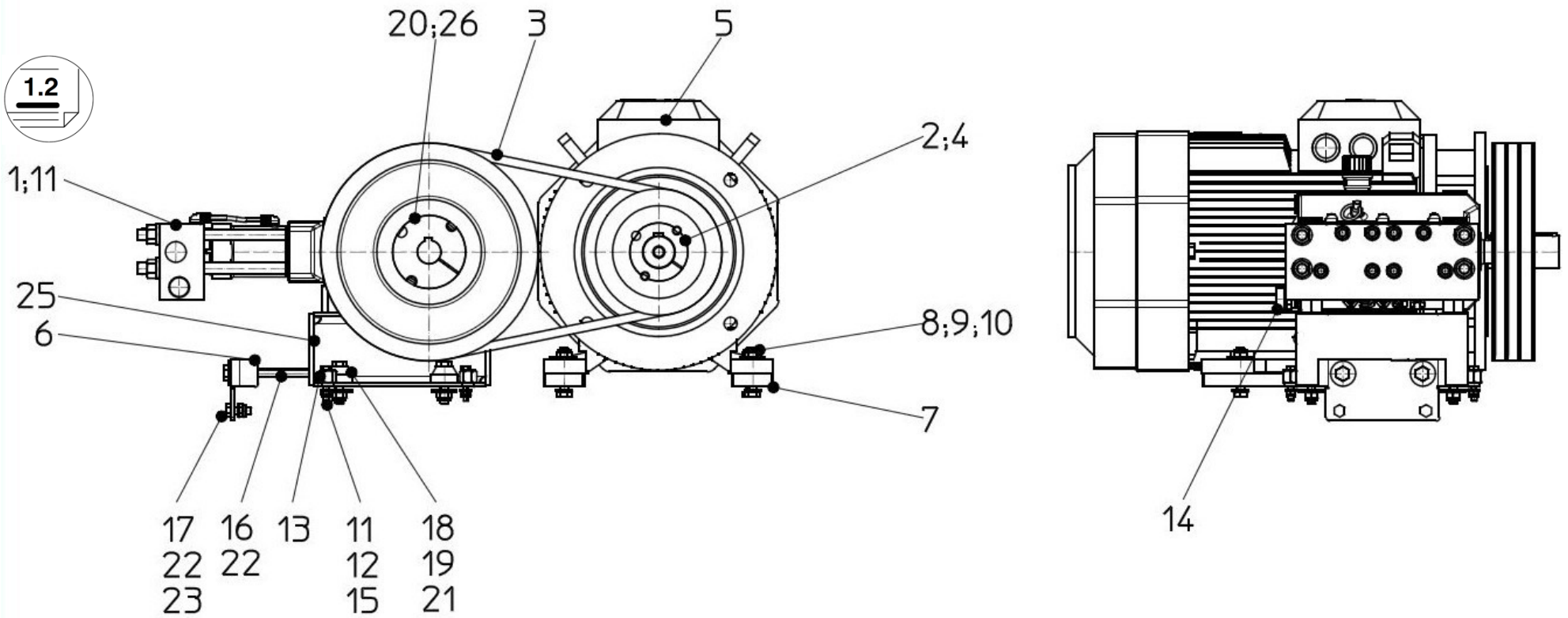
Hochdruckwasserpumpe 17l/min. 1000bar  
 High pressure water pump  
 Pompe à eau haute press.

546653

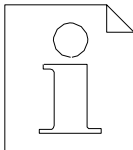


**12.3**  
 48504-1401

1.2



**DYNAJET**



Motor-Pumpen Einheit  
Motor-pump unit  
Unité de pompe à moteur

546736

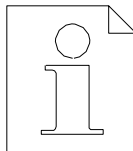
1 2

**12.3**

48518 -1304

| Nbr. | P/N     | Stck. | Unit | Deutsch                               | Englisch                      | Französisch                      |            |
|------|---------|-------|------|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|------------|
| 1    | 417671W | 1     | ST   | HD-Wasserpumpe 17L/min 1000bar        | HP WATER PUMP 17L/MIN 1000BAR | Pompe a eau haute pression       | 12-3-48504 |
| 2    | 417672W | 1     | ST   | Keilr.Scheibe -3- 3xSPB DW=180        | V-BELT PULLEY                 | Poulie                           |            |
| 3    | 546791W | 3     | ST   | Keilriemen XPB 1500LW DIN 7753        | V-BELT XPB 1500LW DIN 7753    | COURROIE XPB 1500LW DIN 7753     |            |
| 4    | 546792W | 1     | ST   | Spannbuchse D 48 Taper-Lock 2517      | CLAMP BUSHING D48 TAPER-LOCK  | Douille de serrage               |            |
| 5    | 426908W | 1     | ST   | E-Motor 30,0 KW 400/690V 50HZ N=1465  | Electric motor                | Motor elecric                    |            |
| 6    | 519590W | 1     | ST   | Spannblech                            | CLAMPING COVER                | Tole                             |            |
| 7    | 457571W | 2     | ST   | Platte 20x60x316                      | Plate                         | Plaque                           |            |
| 8    | 034107W | 10    | ST   | Skt-Mutter M12 DIN 985- 8             | NUT NYLOCK M12 DIN985-8       | ECROU SECURITE 12 DIN 985-8      |            |
| 9    | 037336W | 10    | ST   | Scheibe A 13 DIN9021-ST               | WASHER A 13 DIN9021-ST        | RONDELLE PLATE A 13 DIN 9021 ST  |            |
| 10   | 032384W | 4     | ST   | Skt-Schr.M12 x 65DIN 933- 8           | HHCS M12X65 DIN 933-8.8       | VIS TH 12 X 65 DIN 933-8         |            |
| 11   | 032342W | 4     | ST   | Skt-Schr.M 8 x 45DIN 933- 8           | HHCS M8X45 DIN 933-8.8        | VIS TH 8 X 45 DIN 933-8          |            |
| 12   | 037107W | 4     | ST   | Scheibe A 8,4 DIN 125-ST-verz.        | WASHER FLAT 8,4 DIN125-ST     | RONDELLE PLATE B 8.4 DIN 125 ST  |            |
| 13   | 519562W | 4     | ST   | Exzenter f. Spannschlittenausrichtung | ECCENTRIC                     | Excentrique                      |            |
| 14   | 475423W | 1     | ST   | Oelablassventil G 1/2Z                | Oil drain valve               | Soupape de vidange d'huile       |            |
| 15   | 293146W | 4     | ST   | Skt-Mutter M 8 DIN 985                | NUT NYLOCK M8                 | ECROU SECURITE 8                 |            |
| 16   | 247705W | 2     | ST   | SKT-SCHR.M12 X150 DIN 933             | HHCS M12X150                  | VIS TH M12X150                   |            |
| 17   | 032358W | 2     | ST   | Skt-Schr.M10 x 30 DIN 933             | HHCS M10X30 DIN 933           | VIS TH 10 X 30 DIN 933           |            |
| 18   | 213200W | 4     | ST   | SCHEIBE F.D-MOTOR                     | Washer for motor              | Rondelle pour moteur diésel      |            |
| 19   | 032382W | 4     | ST   | Skt-Schr.M12 x 55DIN 933- 8           | HHCS M12X55 DIN 933-8.8       | VIS TH 12 X 55 DIN 933-8         |            |
| 20   | 509619W | 1     | ST   | Spannbuchse D 35                      | CLAMP BUSHING                 | Douille de serrage               |            |
| 21   | 037110W | 4     | ST   | Scheibe B 13 DIN 125-ST               | Washer flat B 13 DIN125-ST    | Rondelle plate B 13 DIN 125 ST   |            |
| 22   | 034106W | 2     | ST   | Skt-Mutter M10 DIN 985- 8             | NUT NYLOCK M10 DIN 985- 8 ZP  | ECROU SECURITE 10 DIN 985-8      |            |
| 23   | 037108W | 2     | ST   | Scheibe B 10,5 DIN 125-ST             | WASHER B 10.5 DIN125-ST ZP    | RONDELLE PLATE B 10.5 DIN 125 ST |            |
| 25   | 421429W | 1     | ST   | Spannschlitten                        | MOUNTING RAILS                | Transport de tension             |            |
| 26   | 546663W | 1     | ST   | Keilr.Scheibe -3- 3xSPB DW=315        | V-BELT PULLEY                 | Poulie                           |            |

# DYNAJET



Motor-Pumpen Einheit  
Motor-pump unit  
Unité de pompe à moteur

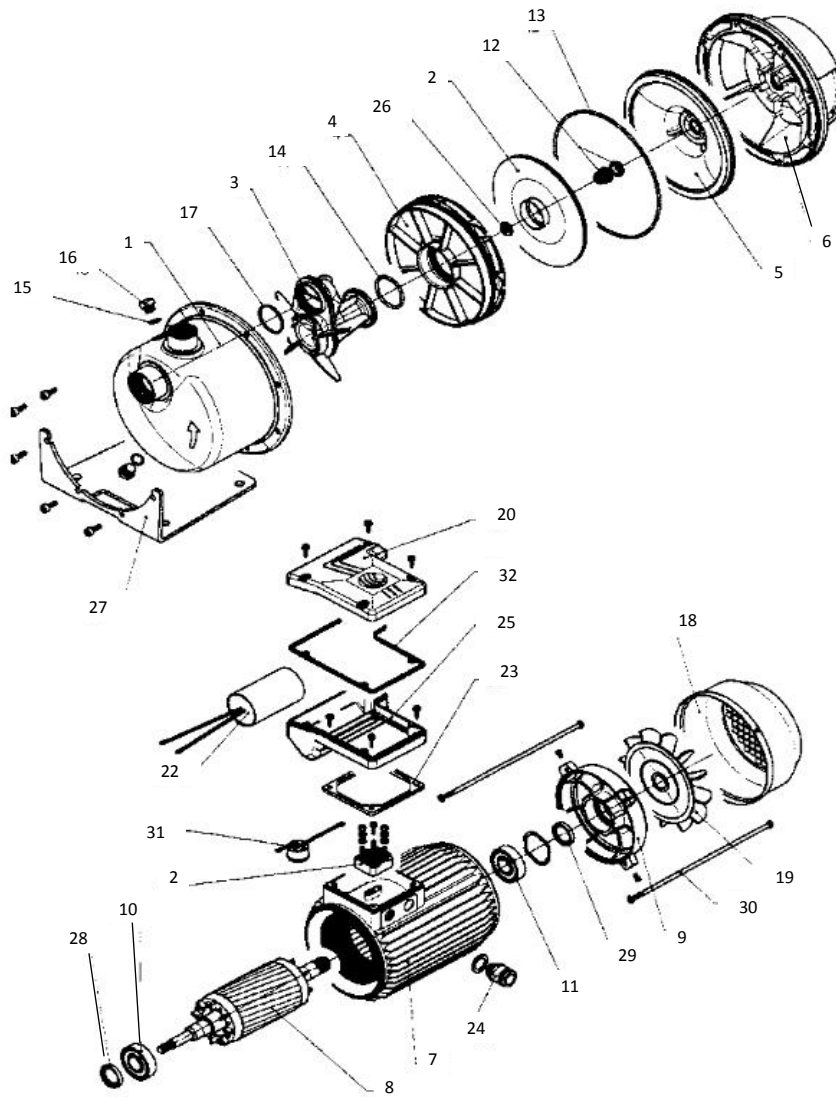
546736



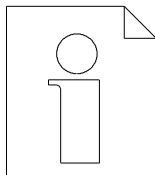
# 12.3

48518 -1304



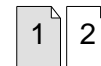


**DYNAJET**



Impellerpumpe  
 Impeller pump  
 Pompe à Impulseur

485257



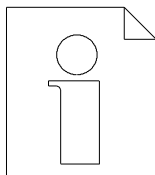
**12.3**  
 48533-1309

|    |         |   |    |                      |                                |   |
|----|---------|---|----|----------------------|--------------------------------|---|
| 2  | 546864W | 1 | ST | Lauftrad Pumpe       | Rotor disc of centrifugal pump | Roue de roulement avec pompe centrifuge |
| 4  | 546865W | 1 | ST | Diffusor für Pumpe   | Diffuser                       | Diffuseur                               |
| 10 | 546866W | 1 | ST | Kugellager für Anker | Bearing of rotor               | Palier à billes de rotor                |
| 11 | 546866W | 1 | ST | Kugellager für Anker | Bearing of rotor               | Palier à billes de rotor                |
| 12 | 546867W | 1 | ST | Gleitringdichtung    | Rotating mechanical seal       | Garniture mécanique d'étanchéité        |
| 13 | 546868W | 1 | ST | O-Ring 13 für Pumpe  | O-ring 13 of pump              | Joint torique 13 de pompe               |
| 14 | 546869W | 1 | ST | O-Ring 14 für Pumpe  | O-ring 14 of pump              | Joint torique 14 de pompe               |
| 15 | 546870W | 2 | ST | O-Ring 15 für Pumpe  | O-ring 15 of pump              | Joint torique 15 de pompe               |
| 17 | 546871W | 1 | ST | O-Ring 17 für Pumpe  | O-ring 17 of pump              | Joint torique 17 de pompe               |

---

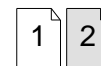
**DYNAJET**

---



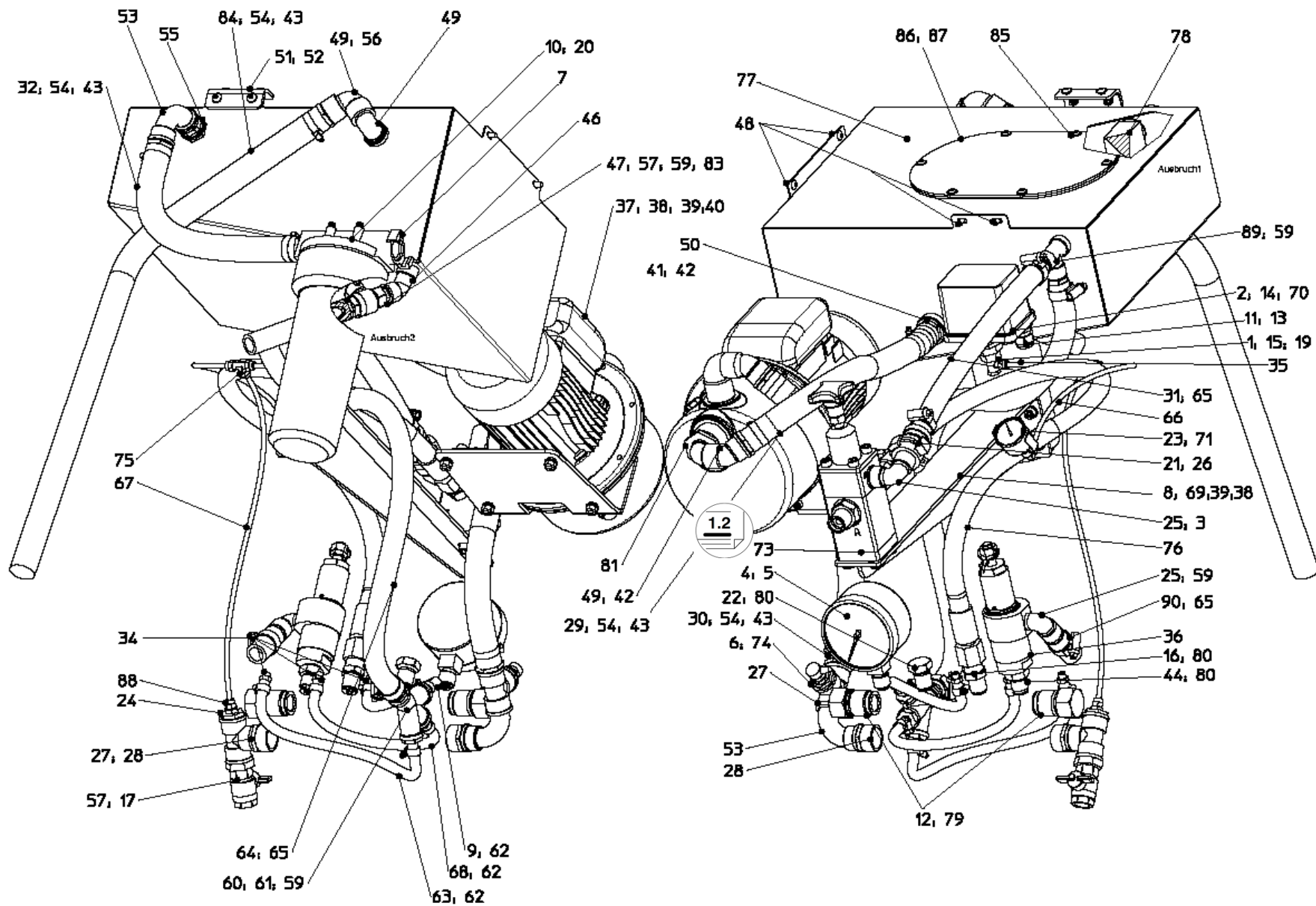
Impellerpumpe  
Impeller pump  
Pompe à Impulseur

485257

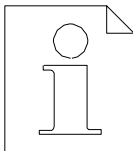


**12.3**  
48533-1309

---



**DYNAJET**



Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

546699

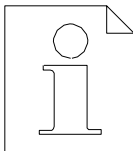


**12.7**

48513-1304

| Number | Nr.     | Stck. | Unit | Deutsch                                 | Englisch                                 | Französisch                              |
|--------|---------|-------|------|---|--|--|
| 1      | 417671W | 1     | ST   | Gewindedichtring 3/8Z                   | Thread gasket ring 3/8Z                  | Bague d'étanchéité fil 3/8Z              |
| 2      | 041935W | 2     | ST   | Zyl.Schr.M 5 x 12DIN 912- 8             | SHCS M5X12 DIN912-8                      | VIS CYL.5 X 12 DIN 912-8                 |
| 3      | 417672W | 1     | ST   | Gewindedichtring 1/2Z                   | Thread gasket ring 1/2Z                  | Bague d'étanchéité fil 1/2Z              |
| 4      | 546791W | 1     | ST   | Manometer 10 B 100 G1/2B 0/1600BAR 1,0  | Pressure gauge B 100 G1/2B 0/1600BAR     | Manomètre B 100 G1/2B 0/1600BAR          |
| 5      | 546792W | 1     | ST   | Manometer Dichtring für G1/2"+M20       | Manometer seal for G1/4Z+M12             | Joint manomètre pour G1/4Z+M12           |
| 6      | 426908W | 1     | ST   | RED.NIPPEL 3/4ZAGx1/2ZIG Messing        | Nipple, red. 3/4X1/2Z BRASS              | Raccord de réduction 3/4X1/2Z laiton     |
| 7      | 001386W | 1     | ST   | GEKA-KUPPLUNG R 3/4Z AG GKA34           | Coupling GEKA ET 3/4"                    | Raccord GEKA FE 3/4"                     |
| 8      | 031830W | 4     | ST   | Zyl.Schr.M 8 x 20 DIN 912- 8            | SHCS M8X20 DIN912-8                      | Boulon cyl. 8X20                         |
| 9      | 281023W | 0,7   | M    | Gummischlauch DN6 30bar                 | Rubber hose DN6                          | tuyau en caoutchouc DN6                  |
| 10     | 409338W | 1     | ST   | WASSERFILTER VA 80um kpl. H= 9 3/4Z     | Water filter 3/4Z complete               | Filtre cpl. Dynajet 3/4Z                 |
| 11     | 041725W | 1     | ST   | Gegenmutter PG 13,5 MS                  | Counternut , PG 13,5 conduits            | Contre-ecrou PG 13,5                     |
| 12     | 468917W | 2     | ST   | Verschlußschr. G1Z AG 1200 bar Grundd.  | Screw plug G1Z AG 1200BAR                | Bouchon obturateur G1Z AG 1200BAR        |
| 13     | 067135W | 1     | ST   | Kabelversch. PG13,5 Kunst.              | Ffitting CBL screw PG13,5 plastic        | Rraccord filete p.cables PG13,5          |
| 14     | 037104W | 2     | ST   | Scheibe B 5,3 DIN 125-ST                | WASHER FLAT 5,3 DIN125-ST                | RONDELLE PLATE B 5.3 DIN 125 ST          |
| 15     | 453291W | 1     | ST   | Winkel-Schnellversch. D6/4 AG 1/8       | BRACKET QUICK-CONNECT D6/4 EXT.TH.D. 1/8 | RACCORD RAPIDE POUR DYNAJET 350 ME       |
| 16     | 483916W | 1     | ST   | Stutzen 1/2ZAG-DKO-S24° 24x1,5 PN1500 G | Fitting 1/2Z AG DKO S24° 24X1.5 PN1500   | Manchon 1/2Z AG DKO S24° 24X1.5 PN1500   |
| 17     | 426838W | 1     | ST   | Red.do.Nipp 3/4 1/2Z MESSING            | REDUCING DOUBLE NIPPLE 3/4 1/2Z BRASS    | Double raccord de reduc. 3/4 1/2Z laiton |
| 19     | 255528W | 1     | ST   | Gew.Red.St.A=R 3/8Z/I=R 1/8Z            | Fitting reduce e.t. R3/8Z - i.t. R1/8Z   | Raccord de reduction f.e.R3/8Z-f.i.R1/8Z |
| 20     | 432336W | 4     | ST   | Spezial Schraube 5x20 f. Kunststoff     | Screw for plastic 5X20                   | Vis pour plastique 5X20                  |
| 21     | 211554W | 1     | ST   | GEKA-SH-KUPPLUNG M.TUELLE 3/4Z          | Coupling GEKA W/ Sleeve 3/4Z             | Raccord avec douille 3/4Z                |
| 22     | 509722W | 1     | ST   | Verschlussschr.G1/2Z AG 1500bar Grundd. | Blanking plug G 1/2Z AG 1500BAR          | Bouchon obturateur G 1/2Z AG 1500BAR     |
| 23     | 468670W | 1     | ST   | Winkel-Verschraubung mit IG1/8Z D6/4    | Threaded elbow joint IG1/8Z D6/4         | Raccord a vis coude IG1/8Z D6/4          |
| 24     | 463379W | 1     | ST   | Red.Nippel 3/4Z AG x 1/8Z IG MS         | Reducing nipple 3/4Z AG x 1/8Z IG MS     | Raccord de réd.3/4Z AG x 1/8Z IG MS      |
| 25     | 429063W | 2     | ST   | Winkel egal AG/IG 1/2Z Messing          | Elbow equal ET/ IT 1/2Z brass            | Coude FF/FE 1/2Z brass                   |
| 26     | 014068W | 1     | ST   | GEKA-KUPPLUNG R 1/2Z AG GKA12           | Coupling GEKA R 1/2Z ET GKA12            | Raccord GEKA 1/2Z FE GKA12               |
| 27     | 437099W | 2     | ST   | T-ST. 3/4Z 3130 Rotguß a=30             | T-piece 3/4Z brass                       | Piece en T 3/4Z brass                    |
| 28     | 441706W | 2     | ST   | Doppelnippel 1Z x 3/4Z MS               | Double nipple 1Z X 3/4Z brass            | Double raccord 1Z X 3/4Z, brass          |

# DYNAJET



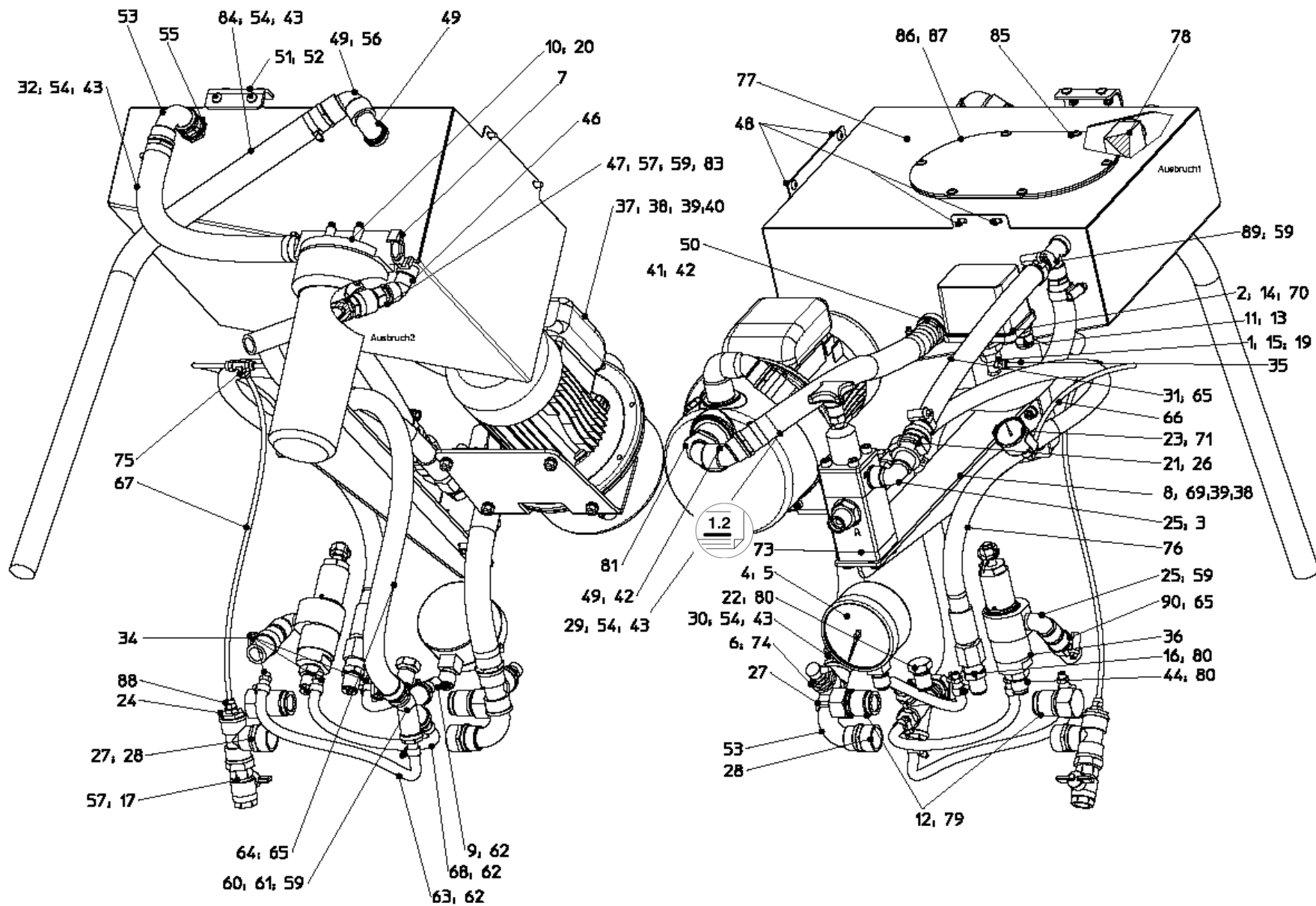
Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

546699

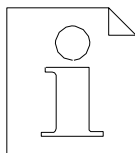
2 6

# 12.7

48513-1304



**DYNAJET**



Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

546699

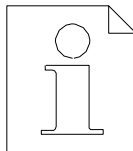
3 6

**12.7**

48513-1304

| Number | Nr.     | Stck. | Unit | Deutsch                                 | Englisch                             | Französisch                              |
|--------|---------|-------|------|---|--------------------------------------|--|
| 29     | 466216W | 0,45  | M    | Gummischlauch DN 25x4 20Bar             | Rubber Hose 25x4 20bar               | Tuyau en caoutchouc 25x4 20bar           |
| 30     | 466216W | 0,55  | M    | Gummischlauch DN 25x4 20Bar             | Rubber Hose 25x4 20bar               | Tuyau en caoutchouc 25x4 20bar           |
| 31     | 476975W | 0,4   | M    | Gummischlauch DN 19x 4,0 20Bar          | Rubber Hose 19x4 20bar               | Tuyau en caoutchouc 19x4 20bar           |
| 32     | 466216W | 0,45  | M    | Gummischlauch DN 25x4 20Bar             | Rubber Hose 25x4 20bar               | Tuyau en caoutchouc 25x4 20bar           |
| 34     | 212155W | 3     | ST   | AUS.GEW.TUELLE LW 6 R 1/8 Z             | Tube nozzle male thread LW6 R1/8Z    | Douille filetee LW6 R1/8Z                |
| 35     | 424564W | 0,8   | M    | Mecanyl-Rohr 6x1,0 PA12                 | Mecanil pipe 6X1                     | Tube mecanil 6X1                         |
| 36     | 546703W | 1     | ST   | Sich. Ventil 1000bar 50L voreingestellt | Safety valve 1000bar 50L pre set     | Soupape de sécurité 1000bar prédéfini    |
| 37     | 485257W | 1     | ST   | Wasserpumpe 4,2cbm/5,3 bar/440V 50/60Hz | Water pump 4,2cbm/H 230/440V 50-60Hz | Pompe a eau 4,2cbm/H 230/440V 50-60Hz    |
| 38     | 037107W | 8     | ST   | Scheibe A 8,4 DIN 125-ST-verz.          | WASHER FLAT 8,4 DIN125-ST            | RONDELLE PLATE B 8.4 DIN 125 ST          |
| 39     | 032337W | 8     | ST   | Skt-Schr.M 8 x 20 DIN 933- 8            | HHCS M8X20 DIN 933-8.8               | VIS TH 8 X 20 DIN 933-8                  |
| 40     | 293146W | 4     | ST   | Skt-Mutter M 8 DIN 985- 8               | NUT NYLOCK M8 DIN985-8               | ECROU SECURITE 8 DIN 985-8               |
| 41     | 442125W | 1     | ST   | Winkel 90° 1Zx3/4Z Messing              | Elbow 90° 1Zx3/4Z brass              | Coude 90° 1Zx3/4Z brass                  |
| 42     | 445879W | 2     | ST   | Winkel 45° 3/4Z IG/AG MS00              | Elbow 45° 3/4Z IT/ET brass           | Coude 45° 3/4Z FI/FE brass               |
| 43     | 061409W | 7     | ST   | Schl.Schelle D 25- 40 B14,3             | CLAMP HOSE 25- 40 B14,3              | COLLIER FLEX 25-40 B14.3                 |
| 44     | 546738W | 1     | ST   | HD-Verschr. G 1/2" 2x AG 1000bar        | HP fitting 1000bar G 1/2" 2x e.t.    | Raccord de h.p.1000bar G 1/2" 2x f.e.    |
| 46     | 447684W | 1     | ST   | Winkel 45° 1/2Z IG/AG MS                | Elbow 45° 1/2Z IT/ET brass           | Coude 45° 1/2Z FI/FE brass               |
| 47     | 438901W | 1     | ST   | Doppelnippel 1/2Z                       | Double nipple 1/2Z e.t.              | Double raccord 1/2Z f.e.                 |
| 48     | 420383W | 4     | ST   | Fl.Kopfschr.m.Flan.M 6x10 ä.DIN7380     | Oval head screw M6x10                | Vis a tete goutte-de-suif M6x10          |
| 49     | 426901W | 3     | ST   | Winkel egal AG/IG 3/4Z Messing          | Elbow 90° 3/4Z IT/ET brass           | Coude 90° 3/4Z FI/FE brass               |
| 50     | 413944W | 1     | ST   | AUS.GEW.TUELLE LW 25 R 1 Z Messing      | Nozzle, male thread LW25 R1Z brass   | Douille filetee LW25 R1Z                 |
| 51     | 519529W | 1     | ST   | Halter f. Wassertank                    | Holder for water tank                | Support pour réservoir d'eau             |
| 52     | 401329W | 4     | ST   | Fl.Kopfschr.m.Flan.M 6x16 ä.DIN7380     | Oval head screw M6x16                | Vis a tete goutte-de-suif M6x16          |
| 53     | 463583W | 2     | ST   | Bogen 90° 3/4Z IG/AG Zyl. MS            | Elbow 90° 3/4Z IT/ET brass           | Coude 90° 3/4Z FI/FE brass               |
| 54     | 426802W | 7     | ST   | Schlauchtuelle R 3/4Z Rad 25 Messing    | Hose connector R3/4Z NS25 brass      | Embout a olive R3/4Z LN25 brass          |
| 55     | 479334W | 1     | ST   | Muffe 3/4Z Messing L=28                 | Sleeve 3/4Z L=28 BRASS               | Manchon 3/4Z L=28 BRASS                  |
| 56     | 417687W | 1     | ST   | Gewindedichtring 3/4Z                   | THREAD GASKET RING 3/4Z              | BAGUE D'ETANCHEITE 3/4"                  |
| 57     | 207792W | 2     | ST   | HAHN DN 15 PN 40 R 1/2Z T               | BALL COCK DN15 R1/2Z                 | VANNE DN 15 PN 40 R 1/2ZT                |
| 59     | 463711W | 5     | ST   | Aussengewinde Tülle SLW19 G1/2Z         | Male thread spout NW19 G1/2          | Filetage extérieur bec verseur NW19 G1/2 |
| 60     | 413409W | 1     | ST   | Verteiler 3-fach DN19 1/2Z Messing      | Distributor 3 times NS19 1/2Z brass  | Séparateur de 3 fois LN19 1/2Z en laiton |

# DYNAJET



Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

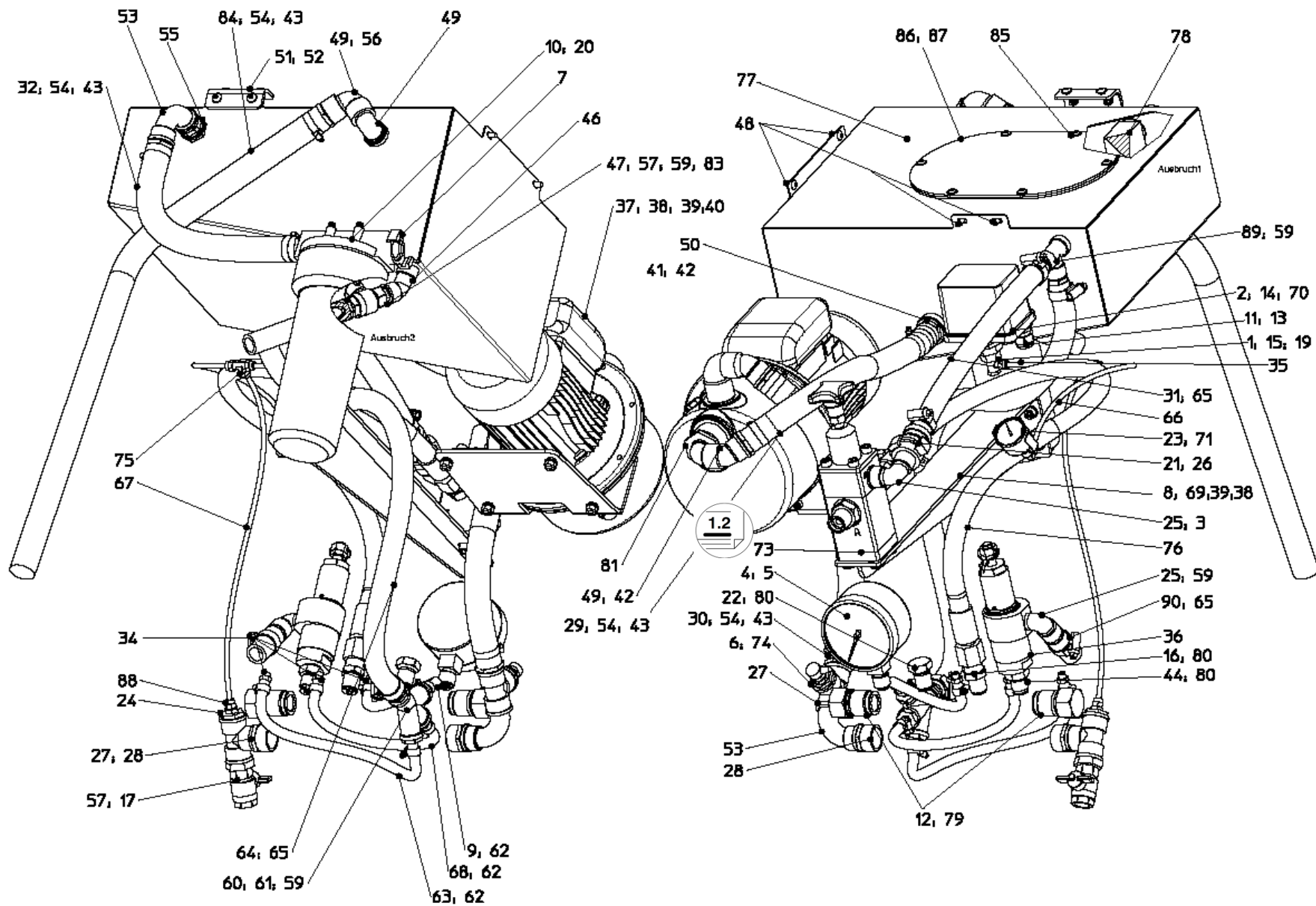
546699



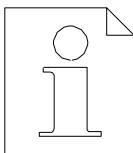
# 12.7

48513-1304





**DYNAJET**



Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

546699

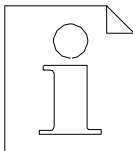
5 6

**12.7**

48513-1304

| Number | Nr.     | Stck. | Unit | Deutsch                                  | Englisch                                 | Französisch                              |           |
|--------|---------|-------|------|--|--|--|-----------|
| 61     | 474115W | 3     | ST   | Schlauchtuelle G 1/2Z LW6 MS             | Hose connector R1/2Z NS6 brass           | Embout a olive R1/2Z NS6 brass           |           |
| 62     | 002333W | 6     | ST   | Schl.Schelle D 6- 16 B 8,1               | Clamps f suction hose D 6-16             | Collier de serrage D 6-16                |           |
| 63     | 281023W | 0,7   | M    | Gummischlauch DN6 30bar                  | Rubber hose DN6                          | tuyau en caoutchouc DN6                  |           |
| 64     | 476975W | 0,8   | M    | Gummischlauch DN 19x 4,0 20Bar           | Rubber Hose 19x4 20bar                   | Tuyau en caoutchouc 19x4 20bar           |           |
| 65     | 001422W | 5     | ST   | Schl.Schelle D 20-32 B12                 | Clamps f suction hose D 20-32            | Colliers p le flexible D 20-32           |           |
| 66     | 424564W | 0,8   | M    | Mecanyl-Rohr 6x1,0 PA12                  | Mecanil pipe 6X1                         | Tube mecanil 6X1                         |           |
| 67     | 424564W | 0,8   | M    | Mecanyl-Rohr 6x1,0 PA12                  | Mecanil pipe 6X1                         | Tube mecanil 6X1                         |           |
| 68     | 281023W | 0,4   | M    | Gummischlauch DN6 30bar                  | Rubber hose DN6                          | tuyau en caoutchouc DN6                  |           |
| 69     | 519540W | 1     | ST   | Halter f. Unloader 800bar                | Bracket f.Unloader 800bar                | Support pour Unloader 800bar             |           |
| 70     | 014028W | 1     | ST   | Druckschalter 0,22- 4BAR 230V            | Pressure switch 0,22- 4BAR 230V          | Regulatoer pression 0.22 - 4BAR 230V     |           |
| 71     | 465000W | 1     | ST   | Manometer 23 B 40 G1/8B 0/ 10BAR 2,5     | Pressure gauge B 40 G1/8B 0/ 10 bar 1,6  | Manomètre B 40 G1/8B 0/ 10 bar 1,6       |           |
| 73     | 546518W | 1     | ST   | Unloaderv. 1000bar Gen.IV                | Unloader valve adjust. 5-50L1000bar GEN4 | Soupape de décharge réglé 1000bar GEN4   | 2-1-48515 |
| 74     | 419263W | 1     | ST   | Thermo-Schutzventil 1/2ZAG 63°C          | THERMO-PROTECTION VALVE 1/2Z EX.TH 63 °C | Clapet de thermo-protection 1/2" FE 63°C |           |
| 75     | 463396W | 1     | ST   | T-Stück mit Schlauchversch. D6/4 MS      | T-piece with hose connection D6/4 brass  | Té avec presse-étoupe flexible D6/4      |           |
| 76     | 546577W | 1     | ST   | HD-W.Schl. 1000bar DN10 1,2M24x1,5 70°   | HP WATER HOSE 1000BAR DN10 1,2M M24X1.5  | FLEXIBLE HP 1000bar DN10 1,2 M24x1,5 70° |           |
| 77     | 519473W | 1     | ST   | Wassertank 20l f. Dynajet 800me          | Water tank 20L for me                    | Réservoir d'eau 20L avec me              |           |
| 78     | 479321W | 1     | ST   | Schwimmerventil 3/4Z o.Filter            | Float valve 3/4Z w.o. filter             | Vanne à flotteur 3/4" sans filtre        |           |
| 79     | 476265W | 2     | ST   | Di.Ring A22 x30 x2 ähnl.DIN7603-CU       | Spacer Ring A22X30X2 SIM. DIN7603-CU     | joint d'étanchéité A22x30x2 brass        |           |
| 80     | 476264W | 3     | ST   | Di.Ring A8 x 18 x2 ähnl.DIN7603-CU       | Spacer Ring A8x18x2 SIM. DIN7603-CU      | Joint d'étanchéité A8x18x2 brass         |           |
| 81     | 524969W | 1     | ST   | Reduzierstueck 1 1/4Z AG x 3/4Z IG MS    | Reducer 1 x AG 1/4Z 3/4Z IG brass        | Réducteur 1 x AG 1/4Z 3/4Z IG brass      |           |
| 83     | 476975W | 0,2   | M    | Gummischlauch DN 19x 4,0 20Bar           | Rubber Hose 19x4 20bar                   | Tuyau en caoutchouc 19x4 20bar           |           |
| 84     | 426204W | 0,8   | M    | Spiralschlauch DN 25 x4 Weich-PVC-trans  | Spiral hose DN 25X4 soft-PVC-transparent | Spiral tuyau DN25x4 PVC souple transpar. |           |
| 85     | 499575W | 6     | ST   | FL.Kopfschr.m.Innentorx u.Flan.M 6x10-A2 | Oval head screw M6x10                    | Vis a tete goutte-de-suif M6x10          |           |
| 86     | 519526W | 1     | ST   | Deckel f. Wassertank                     | Cover for water tank                     | Couvercle pour réservoir d'eau           |           |
| 87     | 519515W | 1     | ST   | Gummidichtung 180x 3x280 NR/SBR          | Rubber seal180x3x280 NR/SBR              | Joint en caoutchouc 180x3x280 NR / SBR   |           |
| 88     | 422703W | 1     | ST   | Schnellverschraubung D6/4 AG 1/8         | Quick connector D6 / 4 M 1/8             | Raccord rapide D6 / 4 M 1/8              |           |
| 89     | 426819W | 1     | ST   | T-Stück 1/2Z Messing IG/IG/AG            | T-piece 3/4Z brass                       | Piece en T 3/4Z brass                    |           |
| 90     | 476975W | 0,5   | M    | Gummischlauch DN 19x 4,0 20Bar           | Rubber Hose 19x4 20bar                   | Tuyau en caoutchouc 19x4 20bar           |           |

# DYNAJET



Wasserarmatur  
Water fittings  
Robinetterie d'eau

546699



# 12.7

48513 -1304